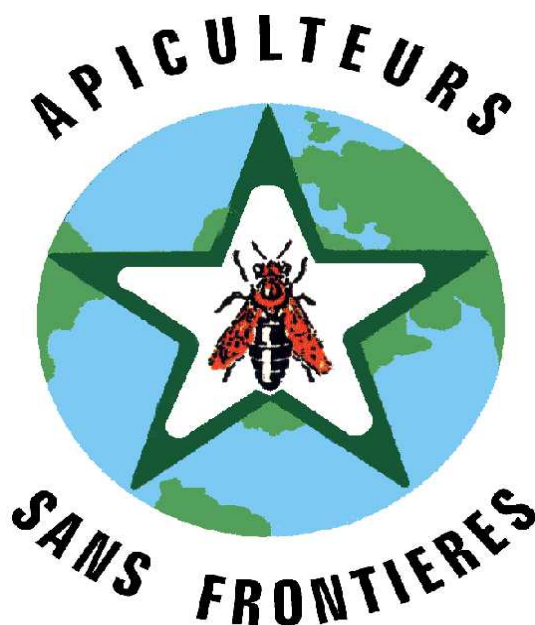


Apiculteurs sans frontières

SYRIE



Mars 1999

En partenariat avec :

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET- 1162, route de thuile - 38510 Morestel

Page 1

A P I S F

en Syrie

avait comme

partenaires :

- ❑ **Ministères des Affaires Étrangères et de la Coopération française**
- ❑ **Les services de l'Ambassade de France à Damas**
- ❑ **Le Sénat**
- ❑ **La région Rhône-Alpes**
- ❑ **Le Conseil Général de l'Isère**
- ❑ ***Les chambres d'Agriculture syriennes***
- ❑ ***Le Comité des Apiculteurs syriens***

SOMMAIRE

Généralités sur la Syrie	page	04
Carte de la Syrie	page	07
Rencontre avec les apiculteurs syriens	page	10

Année 1999

Mission d'étude et de faisabilité du projet	page	11
Abeilles et Fleurs numéro 605 Avril 2000	page	18
Mission de formation sanitaire	page	20
Notes du Docteur Marc Édouard COLIN	page	23
Formation de niveau I en élevage de reines	page	25
Formation d'un scientifique sur les parasitoses	page	27

Année 2000

Mission de coordination et de suivi sur le terrain	page	28
Accord de coopération dans le domaine de l'apiculture	page	30
Formation d'un scientifique sur les parasitoses	page	35
Formation en élevage de reines de niveau I et II	page	36
Formation sur la qualité des miels	page	45
Congrès de l'apiculture arabe à Damas	page	46
Congrès de l'Apiculture Française à Mende	page	47
Mission de formation sanitaire apicole	page	49
Diplôme remis à chaque stagiaire	page	51

Année 2001

Assemblée générale d'Apiculteurs sans frontières	page	52
Compte rendu de mission à la MAE	page	53
Mission d'élevages de reines	page	54
Mission d'élevage de reines de niveau III	page	57
Mission de formation d'un scientifique sur la qualité des miels	page	58
Mission de formation sur les parasitoses de l'abeille	page	59
Université d'Automne de Puiseaux	page	60
Diffusion en Syrie de la revue Abeilles et Fleurs	page	61
Mission de coordination et de suivi sur le terrain	page	62

Année 2002

Définition de la qualité des miels syriens	page	63
Voyage touristique et apicole avec l'UNAF	page	64
Abeilles et Fleurs numéro 625 Février 2002	page	65
Formation d'un scientifique à la mélissopallinologie	page	66

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice **VERNET**- 1162, route de thuile - 38510 Morestel

Page 3

Formation en élevage de reines de niveau III	page	67
Premier congrès de l'apiculture syrienne à Damas	page	74
Membre d'honneur	page	77
Congrès de l'Apiculture Française de Bourges	page	78
Remerciements du Président du Comité des Apiculteurs	page	79
Achat de matériel d'insémination	page	80
Mission de clôture du projet : évaluation des progrès	page	81
Résumé des actions en 2002	page	83

Année 2003

Formation sur la qualité des miels	page	84
Formation d'un universitaire sur les maladies des abeilles	page	85
Formation en élevage de reines de niveau III	page	86

Année 2004

Formation sur l'analyse des miels	page	87
Programme de sélection de l'abeille syrienne	page	88
Congrès de l'apiculture française à Mende	page	89
Mission d'évaluation et de suivi	page	91
Réponse à Monsieur Claude PECASTAING de la MAE	page	92
Hélas la fin de la coopération apicole	page	93

GÉNÉRALITÉS SUR LA SYRIE

La superficie de la Syrie est de 185 180km². Ses côtes sur la Méditerranée, d'une longueur de 183 km, constituent sa porte d'accès sur l'Occident.

Le climat du pays est en général sec, continental à l'intérieur et méditerranéen sur la côte.

Grace à sa situation géographique et à son climat contrasté, de multiples espèces végétales poussent en Syrie. On en dénombrerait plus de 3500 espèces.

Une visite en Syrie vous permet d'embrasser les horizons de la vie humaine qui s'est perpétuée d'âge en âge. En effet, à l'aube de l'Histoire, dix mille ans avant Jésus Christ, cette terre fut le berceau de la civilisation humaine. Vous avez l'impression en visitant les nombreux musées ou les différents monuments, de lire dans une encyclopédie qui vous relate cette Histoire, ce développement de l'Humanité.

La Syrie est le creuset des nations qui s'y sont succédées, par la diversité de ses civilisations et de ses cultures, remontant, à plus de dix mille ans avant Jésus-Christ. Ce pays vit passer sur son sol les Sumériens, les Amorites, les Akkadiens, les Hittites, les Egyptiens, les Hourrites, les Assyriens, les Cananéens, les Phéniciens, les Araméens, les Grecs (Séleucides, Ptolémée), les Romains, les Nabatéens, les Byzantins et les Ghassanides.

Après la conquête arabe musulmane, la Syrie passa successivement entre les mains des Omeyyades, des Abbassides, des Toulounides, des Akhchides et des Fatimides. Elle a également les multiples campagnes des Francs aux époques Seldjoukide et Atabek.



Ne pas parler de l'art culinaire en Syrie serait un crime de lèse-majesté. Il s'agit souvent de plats délicieux d'une variété incroyable qui enchanteront les fines bouches. La photographie de gauche illustre bien cette cuisine présentée avec raffinement comme un véritable tableau de peinture, riche en couleurs diverses et variées.

La cuisine syrienne mélange harmonieusement les saveurs et les saveurs du bassin méditerranéen, y ajoute les épices orientales, le sumac acide, ou la coriandre appétissante et les plats de viande exquis, décorés de menthe fraîche.

Encore faut-il ajouter les salades exotiques : le « taboulé » et le « fatouch » préparés à base de légumes variés et bénéfiques.



Quant à la pâtisserie, elle est à base de noix de coco, des pistaches d'Alep ou des abricots ou de dattes et parfumée à l'eau de fleurs d'oranger ou à l'eau de rose.

La Syrie est un pays plein de charme, de prestige, d'originalité et de tradition qui se divise en quatre grandes régions :

- + La région côtière à climat tempéré
- + La région montagneuse, formée de deux chaînes : au nord-ouest, les montagnes de Lattaquié et au nord-est, celles de Al Zaouiyeh. Entre les deux s'étend la plaine d'Al-Ghabe que traverse l'Oronte. Au sud, se succèdent l'Anti-Liban et le Mont Hermon.
- + La région des plaines intérieures qui englobent outre les plaines d'Alep et d'Al-Jazirah où coule l'Euphrate et ses affluents, celles de Hama et d'Homs
- + La région désertique (Al-Badia) située au centre du pays et à l'est des montagnes al-Bichri.

Carte de la Syrie



Longtemps, trop longtemps, la Syrie est restée à l'écart des grandes routes touristiques. Pourtant, l'extraordinaire richesse, l'extrême diversité de son patrimoine en font très certainement le pays le plus passionnant de la région. Ajoutons-y la gentillesse et l'hospitalité sans arrière-pensée de ses habitants et voici une destination à découvrir de toute urgence.

La **République arabe syrienne**, c'est une superficie de 185 180 km². Une population de 14 M d'habitants (à 90% de confession musulmane). Damas est la capitale avec 2 M d'habitants. La densité est de 76 habitants au km².

La langue officielle est l'arabe.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET- 1162, route de thuile - 38510 Morestel

Page 7

Situation :

La **Syrie** est un État du Proche-Orient situé entre le Liban (359 km de frontières communes) et le Golan annexé par Israël (74km) à l'Ouest, la Turquie au nord (845km), l'Irak à l'est (596km) et la Jordanie au sud (356km). Le pays possède un accès sur la mer Méditerranée avec 183 km de côtes.

Relief :

Les côtes syriennes sont hautes et rocheuses. Le pays est constitué par un vaste plateau recouvert de sédiments récents. À l'Ouest, la plaine côtière est séparée du reste du pays par le djebel al-Ansariyya, haute chaîne montagneuse qui fait suite à l'Anti-Liban. Le versant oriental de l'Ansariyya borde l'étroit fossé du Ghab où coule l'Oronte, entre les monts de Lattaquié et le mont al-Zawiyah.

Une autre montagne traverse le pays, orientée du sud-ouest vers le nord est, à partir du massif de l'Hermon (Djebel al-Cheikh, 2814 mètres).

La chaîne volcanique du djebel Druze (1736 mètres) s'élève au sud-est de Damas.

Au-delà, un vaste plateau de steppes s'incline vers l'est et fait place progressivement à un désert pierreux : le désert de Djézireh au nord et le désert de Chamiya au sud. Cette zone est traversée par l'Euphrate qui vient de l'Anatolie et par son affluent le Khabour qui arrose et fertilise la plaine de Djézireh.

Le système hydrographique comprend aussi le Berada qui arrose Damas. Berada et Jourdain prennent naissance sur les pentes de l'Hermon.

Climat :

Le climat est méditerranéen au nord, dans la plaine côtière. La pluviosité assure une bonne couverture végétale et couvre les pentes de forêts de pins et de cèdres.

À l'intérieur du pays, le climat devient plus continental, chaud et sec l'été (jusqu'à 42°C), froid de décembre à avril.

Les pluies atteignent 250 mm en moyenne à Damas.

Quelques chiffres sur l'apiculture syrienne :

- 375 000 colonies d'abeilles
- Apiculture semi-traditionnelle, semi-moderne
- Rôle important de la pollinisation sur vergers de poires et d'agrumes
On estime la production à 1270 tonnes par an
- 20 centres apicoles mis en place dans tout le pays



Gilles FERT en compagnie d'un apiculteur syrien
Photographie Gilles **FERT**

1998 – SYRIE - Année 0 - 1 - Première rencontre d' « Apiculteurs sans frontières » avec les apiculteurs syriens

Date:

Le 28 novembre 1998

Lieu :

Centre culturel français à Beyrouth lors du deuxième congrès de l'apiculture libanaise.

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Le président Robert **YVRARD**

Intervenant de la partie syrienne :

Une délégation d'une soixantaine d'apiculteurs syriens emmenés par Monsieur Saïd **AL ATTAR** qui tenaient deux stands à ce deuxième congrès de l'apiculture libanaise.

De la discussion, il ressort que les apiculteurs syriens souhaitent des:

-  Formations au niveau sanitaire
-  Formations en élevage de reines
-  Formations en insémination instrumentale

APISF recevra très rapidement une demande très concrète de collaboration sanitaire et de formation en élevage de reines.

Une mission d'étude est programmée pour le mois de mars 1999.

1999 – SYRIE - Année 1 - 1 - Mise à disposition d'un expert d' « Apiculteurs sans frontières »

Mission réalisée en Syrie à la demande des apiculteurs syriens rencontrés lors du Congrès de l'Apiculture Libanaise à Beyrouth.

Durée de la mission :

Une semaine

Expert désigné :

Monsieur Robert **YVRARD** :

-  Apiculteur professionnel,
-  Président d' « Apiculteurs sans frontières »
-  Officier du Mérite Agricole.

Date de la mission :

Du 20 mars au 26 mars 1999

Responsable partie syrienne :

Monsieur Mohammed Saïd **AL ATTAR**, président du Comité des Apiculteurs Syriens et directeur général du Centre Syrien des Abeilles

Objectif de la mission :

-  Rencontrer les apiculteurs syriens dans les différentes régions.
-  Etude de l'apiculture syrienne pour établir un diagnostic et évaluer les besoins
-  Observation de la pratique apicole et les formations à apporter
-  Elargir notre champ d'action pour réaliser un projet sur plusieurs pays afin de créer un axe de développement favorisant la production apicole mais aussi la défense de l'abeille.
-  Favoriser les échanges entre les deux pays, défendre l'intérêt de la langue française.
-  Promouvoir notre langue et utiliser à ces fins, les revues apicoles françaises.

Déroulement de la mission :

L'accueil a été très chaleureux lors des visites de plusieurs exploitations apicoles syriennes.

Il ressort de ce voyage que l'apiculture syrienne ne dépend que des chambres d'agriculture (au nombre de 13). Ces chambres sont seules maîtres à bord ; les politiciens n'ont donc que peu d'emprises sur les décisions prises ici.

Néanmoins, l'apiculture se trouve très agressée. Lors de l'arrivée de la varroatose, l'apiculture syrienne a perdu 80 % du cheptel en 1981.

L'apiculture syrienne est à 40% constituée de ruches traditionnelles, le restant en ruches modernes (400 000 ruches avec une moyenne de 5 kg / ruche).

Suite à ce voyage, un séminaire apicole a été organisé à Damas par les apiculteurs syriens. Pas moins de 150 à 200 apiculteurs attendaient les propositions de notre association. La demande d'aide est similaire à celle faite par le Liban quelques années auparavant. La seule différence est l'officialisation des rapports puisque « Apiculteur sans frontière » a signé un projet d'accord avec l'attaché de coopération à l'ambassade de France à Damas. *Voir ce projet d'accord en annexe.*

Il nous a été proposé d'être le coordinateur de la Coopération Française pour ce projet. Signalons à cet effet que l'Ambassade de France à Damas a donné des cours de français pour permettre aux apiculteurs syriens de pouvoir suivre les formations futures dispensées par notre association. Notre action dans ce pays essentiellement anglophone, va permettre d'étendre l'usage de la langue française ; c'est pourquoi nous avons l'appui du Ministère de la Coopération.

Le constat:

La pratique apicole semble bonne, mais il manque des connaissances en matière de :

- ✓ Sanitaire et prophylaxie au niveau des ruchers
- ✓ Élevages de reines

- ✓ Protection phytosanitaire
- ✓ Qualité des miels, travail des miels, conditionnement et conservation
- ✓ Marketing
- ✓ Utilisation de matériels en inox alimentaire
- ✓ La recherche liée à l'apiculture qui concerne la race syriaca, les maladies et intoxications,
- ✓ Etude et comparaison des différentes analyses de miels syriens par les laboratoires syriens et français (CNEVA) pour des critères de qualité
- ✓ Classification des miels syriens par analyse pollinique
- ✓ Concrétisation d'échanges lors de congrès apicole nationaux en Syrie et en France



Rucher en Syrie
Photographie Robert **YVRARD**

Rencontre avec l'Apiculture Syrienne

Lors du dernier Congrès de l'Apiculture Libanaise à Beyrouth, nous avons été sollicités par Monsieur Saïd **AL ATTAR**, Président du Comité Apicole Syrien afin de visiter l'Apiculture en Syrie, et construire ensemble un projet de Coopération sur plusieurs années.

Je me suis donc rendu en Syrie au cours d'une mission de la Direction Culturelle et technique du Ministère de la Coopération afin d'effectuer une expertise de l'apiculture syrienne.

Lors du premier séminaire apicole franco-syrien au centre culturel français de Damas où je présentais l'Apiculture française, je pus constater à quel point l'accueil fut dense et chaleureux.

Je visitais ensuite les différentes régions apicoles syriennes : région de Damas, région de Hama, région d'Alep, région de Lattaquié, région de Khoneitra (plateau du Golan), région de Dara'a, région de Sheeda, région de Idlib et région de Al Hasakeh. Toutes ces régions ont des ressources mellifères variées qui sont : des agrumes (citronniers, orangers, mandariniers), des arbres fruitiers (cerisiers, pommiers, poirier, etc.), l'anis, l'eucalyptus, l'euphorbia, trèfle, sésame, tournesol, coton, colza. En montagne, il est produit du miel de chardon, du miellat, et sur la bordure méditerranéenne en plus, du thym et de la callune.

Le secteur apicole en Syrie est structuré sous forme de comités apicoles au sein des chambres d'Agriculture ; il y a treize chambres d'Agriculture dont leurs créations remontent en 1926, le directeur général en est Monsieur Omar **CHALETTE**. Le nombre de ruches en Syrie est actuellement d'environ 375 000 dont 70% sont des ruches modernes. Des ruches traditionnelles constituent le reste. Les statistiques officielles font état de 80% de ruches décimées par la varroase entre 1979 et 1981, le cheptel se situant à l'époque aux alentours du million de ruches. Aujourd'hui la production globale se situe à 1400 tonnes de miel, ceci représente une moyenne inférieure à 5kg de miel par ruche. D'où la nécessité de rechercher les critères manquants pour améliorer cette production. Il est vrai que la Syrie souffre depuis deux années de la sécheresse et que les parties désertiques avancent, le problème de l'eau au Proche-Orient est vital mais ce n'est pas le seul problème. Le manque d'information, de communication a favorisé cette hécatombe de colonies d'abeilles.

Aujourd'hui les apiculteurs syriens sont très motivés pour apprendre les techniques que ce soit en matière d'élevage de reines, de lutte contre la varroase, de protection de l'abeille face au phytosanitaire, de protection d'*Apis syriaca*.

Il s'agit donc d'un projet de formation mais aussi de solidarité. Nous ne pouvons pas avoir une apiculture française qui se bat pour défendre l'Abeille contre les agressions de l'Environnement et en même temps les tolérer chez nos voisins.

L'Abeille doit être défendue partout, et c'est pour cela qu'il faut transmettre à tout apiculteur le savoir, c'est le rôle des formateurs d « 'Apiculteurs sans frontière ».

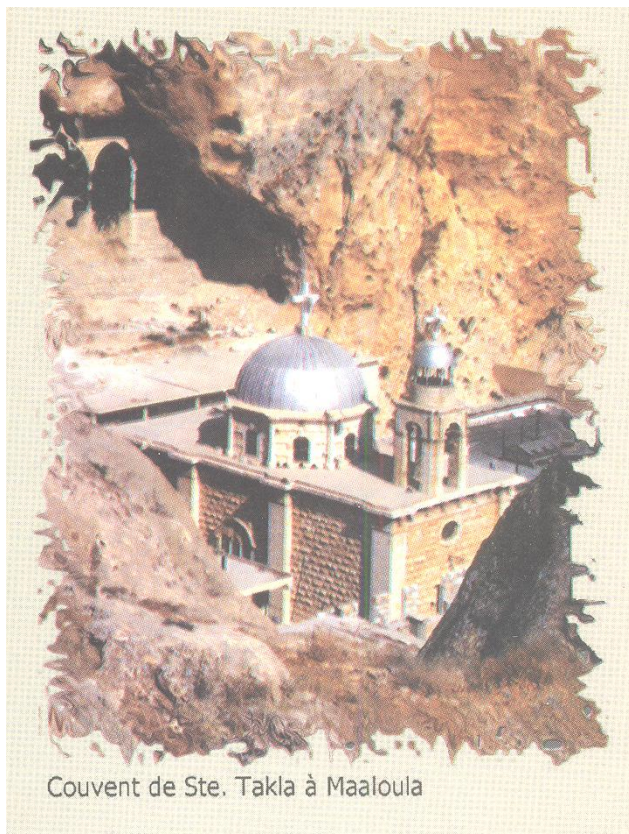
Ceci prend en compte également la défense de la langue française, la règle de travailler ensemble au niveau associatif qui lui est porteur d'ouverture, apportant des plus-values dans le domaine socio-économique.

J'apporterais brièvement maintenant le témoignage de ce que représente la Syrie sur le plan du patrimoine historique et culturel, à la fois du passé et du présent. La Syrie a toujours été au confluent des grandes civilisations, de la route de la Soie, et porte gravé dans son sol les témoins de ces époques florissantes : mésopotamienne, romaine, grecque, byzantine, chrétienne et islamique.

Je cite quelques-uns de ces innombrables témoignages :

- Mari, Ugarit de l'antique civilisation sumérienne (2500 ans avant J.C.)
- Palmyre la romaine, oasis en plein désert, carrefour de la route de la Soie, lien entre l'Occident et l'Orient (royaume de la reine Zénobie qui osa s'insurger contre Rome).

Les vestiges Nabatéens, Gréco-Romains, Byzantins, Chrétiens de la région de Dara'a, Bosra, Sweida, à Bosra se trouve un des plus beaux théâtres romains pouvant contenir 15 000 personnes. Sans oublier Apamée, le Krak des Chevaliers, magnifiques forteresses arabes puis croisées, et de nouveau arabe, haut lieu touristique aujourd'hui.



Couvent de Ste. Takla à Maaloula

Maaloula, petite ville de 5000 habitants à 1500 mètres d'altitude, nichée dans les rochers possède la plus vieille église au monde (Saint Serge bâtie en 297 de l'ère chrétienne). À Maaloula, les habitants parlent encore l'Araméen, (langue parlée depuis 3000 ans, et notamment par Jésus-Christ).

Damas, très ancienne ville qu'on situe déjà au III millénaire avant J.C., est aujourd'hui une mégapole de quatre millions d'habitants. Damas et son célèbre art Damascène : marqueterie, travail de la soie, de la nacre, de

l'argent, du verre, etc. . Damas et ses magnifiques mosquées, ses églises, dont celle de Saint Paul.

La **célèbre mosquée des Omayyades** construite en 635 après J.C., sur un site de prière depuis des millénaires : d'abord araméen, puis romain consacré à Jupiter, ensuite chrétien consacré à Saint Jean, lors de la conquête arabe les musulmans et les chrétiens se partagèrent les lieux. Aujourd'hui, c'est une magnifique mosquée à ciel ouvert qui a conservé en son centre le tombeau du prophète Yahia (Saint Jean Baptiste). Damas et ses souks, et tant d'autres choses.

Alep, seconde ville de Syrie, 2 millions d'habitants avec son imposante forteresse, ville connue pour son commerce depuis toujours, ville étape des grandes caravanes ; aujourd'hui, de magnifiques demeures sont le témoignage encore de ce commerce florissant.

Hama, autre ville et ses célèbres **norias** (immenses roues à aubes) qui remontent les eaux du fleuve **Oronte** pour arroser vergers et jardins.

Syrie, terre de diversité, lorsque nous nous trouvons ici au Liban ou ailleurs, nous fusionnons avec l'histoire, avec notre histoire, celle de tous les peuples

qui bordent la Méditerranée. L'Agriculture, l'alphabet, le travail des métaux, l'art de bâtir sont nés quelque part dans ce creuset que fut le Proche-Orient.

Ma conclusion sera qu'aujourd'hui, l'Homme ne peut se reconnaître que dans sa capacité à jeter des ponts. C'est ce que nous faisons tous ensemble à « Apiculteurs sans frontières ».

Robert **YVRARD**, président d' « Apiculteurs sans frontières »



Apiculteur de la région de Lattaquié en Syrie

Photographie Robert **YVRARD**

Apiculteurs Sans Frontières

Rencontre avec l'apiculture syrienne



Roue à aubes.

LORS DU DERNIER CONGRÈS de l'apiculture libanaise à Beyrouth, nous avons été sollicités par M. Saïd Al Attar, président du Comité apicole syrien, afin de visiter l'apiculture en Syrie, et construire ensemble un projet de coopération sur plusieurs années.

Je me suis donc rendu en Syrie au cours d'une mission de la direction culturelle et technique du ministère de la Coopération afin d'effectuer une expertise de l'apiculture syrienne.

Lors du premier séminaire apicole franco-syrien au centre culturel français de Damas où je présentais l'apiculture française, je pus constater à quel point l'accueil fut dense et chaleureux.

Je visitais ensuite les différentes régions apicoles syriennes : région de Damas, région de Hama, région d'Alep, région de Lattaquié, région de Khoneitra (plateau du Golan), région de Dara'a, région de Sheeda, région de Idlib et région de Al Hasakeh. Toutes ces régions ont des ressources

mellifères variées qui sont : des agrumes (citronniers, orangers, mandariniers), des arbres fruitiers (cerisiers, pommiers, poiriers, etc.), l'anis, l'eucalyptus, l'euphorbia, trèfle, sésame, tournesol, coton, colza. En montagne, il est produit du miel de chardon, du miellat et sur la bordure méditerranéenne en plus, du thym et de la callune.

Le secteur apicole en Syrie est structuré sous la forme de comités apicoles au sein des chambres d'agriculture ; il y a 13 chambres d'agriculture dont la création remonte à 1926, le directeur général en est M. Omar Chalette. Le nombre de ruches en Syrie est actuellement d'environ 375 000 dont 70 % sont des ruches modernes. Des ruches traditionnelles constituent le reste. Les statistiques officielles font état de 80 % de ruches décimées par la varroase entre 1979 et 1981, le cheptel se situant à l'époque aux alentours du million de ruches. Aujourd'hui la production globale se situe à 1 400 tonnes de miel, ceci représente une moyenne infé-

rieure à 5 kg de miel par ruche. D'où la nécessité de rechercher les critères manquants pour améliorer cette production. Il est vrai que la Syrie souffre depuis deux années de la sécheresse et que les parties désertiques avancent ; le problème de l'eau au Proche-Orient est vital mais ce n'est pas le seul problème. Le manque d'information et de communication a favorisé cette hécatombe de colonies d'abeilles.

Aujourd'hui les apiculteurs syriens sont très motivés pour apprendre les techniques, que ce soit en matière d'élevage de reines, de lutte contre la varroase, de protection de l'abeille face au phytosanitaire, de protection d'*Apis syriaca*.

Il s'agit donc d'un projet de formation mais aussi de solidarité. Nous ne pouvons pas avoir une apiculture française qui se bat pour défendre l'abeille contre les agressions de l'environnement et en même temps les tolérer chez nos voisins.

L'abeille doit être défendue partout, 



Robert Yvrard (au centre) en compagnie d'amis syriens.

et c'est pour cela qu'il faut transmettre à tout apiculteur le savoir, c'est le rôle des formateurs d'Apiculteurs sans frontières. Ceci prend en compte également la défense de la langue française, la règle de travailler ensemble au niveau associatif qui lui est porteur d'ouverture, apportant des plus-values dans le domaine socio-économique.

J'apporterais brièvement maintenant le témoignage de ce que représente la Syrie sur le plan du patrimoine historique et culturel, à la fois du passé et du présent. La Syrie a toujours été au confluent des grandes civilisations, de la route de la soie, et porte gravé dans son sol les témoins de ces époques florissantes : mésopotamienne, grecque, romaine, chrétienne, byzantine et islamique.

Je cite quelques-uns de ces innombrables témoignages :

- Mari, Ugarit de l'antique civilisation sumérienne (2 500 ans avant J.-C.) ;
- Palmyre la romaine, oasis en plein désert, carrefour de la route de la soie, lien entre l'Occident et l'Orient (royaume de la reine Zénobie qui osa s'insurger contre Rome).

Les vestiges nabatéens, gréco-romains, byzantins, chrétiens de la région de Dara'a, Bosra, Sweida ; à Bosra se trouve un des plus beaux théâtres romains pouvant contenir 15 000 personnes. Sans oublier Apamée, le Krak des Chevaliers, magnifiques forteresses arabes puis croisées et de nouveau arabes, haut lieu touristique aujourd'hui.

Maaloula, petite ville de 5 000 habitants à 1 500 mètres d'altitude, nichée dans les rochers possède la plus vieille église dont la construction remonte à 297 avant J.-C. A Maaloula, les habitants parlent encore l'araméen.

Damas, très ancienne ville qu'on situe déjà au III^e millénaire avant J.-C., est aujourd'hui une mégapole de 4 millions d'habitants. Damas et son célèbre art damascène : marqueterie, travail de la soie, de la nacre, de l'argent, du verre, etc. Damas et ses magnifiques mosquées, ses églises, dont celle de Saint-Paul.

La célèbre mosquée des Omeyyades construite en 635 après J.-C. sur un site de prière connu depuis des millénaires : d'abord araméen, puis romain consacré à Jupiter, ensuite chré-

tien consacré à saint Jean. Lors de la conquête arabe, les musulmans et les chrétiens se partagèrent les lieux.

Aujourd'hui, c'est une magnifique mosquée à ciel ouvert qui a conservé en son centre le tombeau du prophète Yahia (saint Jean-Baptiste). Damas et ses souks, et tant d'autres choses encore.

Alep, seconde ville de Syrie, 2 millions d'habitants avec son imposante forteresse, ville connue pour son commerce depuis toujours, ville étape des grandes caravanes ; aujourd'hui, de magnifiques demeures sont encore le témoignage de ce commerce florissant.

Hama, autre ville et ses célèbres norias (immenses roues à aubes) qui remontent les eaux du fleuve Oronte pour arroser vergers et jardins.

Syrie, terre de diversité, lorsque nous trouvons ici au Liban ou ailleurs, nous fusionnons avec l'histoire, avec notre histoire, celle de tous les peuples qui bordent la Méditerranée.

L'agriculture, l'alphabet, le travail des métaux, l'art de bâtir sont nés quelque part dans ce creuset que fut le Proche-Orient.

Ma conclusion sera qu'aujourd'hui l'homme ne peut se reconnaître que dans sa capacité à jeter des ponts. C'est ce que nous faisons tous ensemble à Apiculteurs sans frontières.

Robert YVRARD

Vénérieu - 38460 CRÉMIEU
Tél. 04 74 92 87 05

Vestiges gréco-romains de Palmyre. A gauche, Maya Ivrad.



1999 - SYRIE – Année 1 - 2: Mission de formation sanitaire aux critères des maladies et parasitoses des abeilles

Action réalisée en Syrie

Date :

du 19 au 27 novembre 1999

Intervenant Apiculteurs sans Frontières :

Docteur M.E. **COLIN**

Participants :

Des apiculteurs adhérents au Centre Syrien des Abeilles de différentes régions afin d'acquérir les notions de base de la prophylaxie apicole. Ces personnes sélectionnées seront amenées à transmettre ces notions aux différents apiculteurs qui les entourent. L'idéal serait de former environ 25 futurs formateurs.

Objectif :

-  Détecter des apiculteurs capables de transmettre les notions de base de la prophylaxie apicole.
-  Dégager des participants pour la formation supérieure qui se déroulera en 2001.

Programme élaboré par le Centre Syrien des Abeilles :

Agenda de la visite :

Organisée par Monsieur Saïd **AL ATTAR**, président du Comité d'Apiculture, de l'Association Nationale des Chambres d'Agriculture et par Monsieur Hicham **AL ROUZ**, professeur à l'Université de Damas et président du Comité d'Apiculture de l'Association Nationale des Ingénieurs Agronomes.

Vendredi 19 novembre :

Accueil à l'aéroport de Damas

Samedi 20 novembre :

-  Visite de l'Université de Damas
-  Présentation de la station et du programme de recherche sur la varroase.
-  Rencontre avec :
 - Monsieur le Doyen de l'Université, Monsieur Adel **SAFFAR**,
 - Monsieur le chef du département protection des plantes, Monsieur Adel **FOUTAYEH**
 - Monsieur le chef du département Ecologie et Foresterie, Monsieur Abdallah Abou **ZAKHEM**

Dimanche 21 novembre :

-  Visite d'apiculteurs dans la région de Damas
-  Visite de l'Institut National d'Agronomie et rencontre avec son directeur, Monsieur Chérif **AI KHATTIB**
-  Réunion de l'Association Nationale des Ingénieurs Agronomes et rencontre avec son président, Monsieur Salah **AL KHOURDY**

Lundi 22 novembre :

-  Entretien avec Monsieur Jean **CHARROING**
-  Conférence au Centre de Documentation sur la France Contemporaine :
 - Lutte contre la varroase
 - L'abeille, indicateur écologique sensible

Mardi 23 novembre :

-  Visite d'apiculteurs puis rencontre avec le président national de l'Association des Chambres d'Agriculture, Monsieur Omar **AL CHALETTE**

- ✚ Conférence et présentation du film sur le *varroa jacobsoni* à la Chambre d'Agriculture de Damas

Mercredi 24 novembre :

- ✚ Conférence et présentation du film sur le *varroa jacobsoni* à la Chambre d'Agriculture d'Homs
- ✚ Réunion en présence de Monsieur Nizard **MALLOUK**, président de la Chambre d'Agriculture et du Comité apicole Osman Anis As Subaï

Jeudi 25 novembre :

- ✚ Visite d'apiculteurs dans la zone agrumicole
- ✚ Conférence et présentation du film sur le *varroa jacobsoni* à la Chambre d'Agriculture de Lattakia
- ✚ Réunion avec Monsieur Abdullah **AUJAIL**, Président de la Chambre d'Agriculture et du chef du Comité apicole, Monsieur Khalil **AL KAHYASS**

Vendredi 26 novembre :

- ✚ Conférence et présentation du film sur le *varroa jacobsoni* à la Chambre d'Agriculture de Dawra.
- ✚ Réunion avec la présence du Directeur du Centre de Développement Agricole, Sultan **AL JAWALARAH** et de plusieurs chefs de comités apicoles :
 - Monsieur Jamal **JAHMANI**
 - Monsieur Farouk **SAÏD**
 - Monsieur Kamal **EL HASSEMI**

Samedi 27 novembre :

Retour en France

Notes du docteur M.E. COLIN sur le déroulement de la mission

L'apiculture syrienne ne ressemble pas à la nôtre sur plusieurs points. Elle est tournée essentiellement vers la production de miel, denrée vendue fort chère.

Au détail, un kilo de miel se négocie autour de 1000 livres syriennes. Rapporté à notre niveau de vie, le prix serait supérieur à 400 Francs le kilo. Le rendement à la ruche est inférieur à celui connu en France, probablement parce que :

- ❑ la densité des ruches dans les zones mellifères est plus forte
- ❑ l'abeille locale (*Apis mellifera syriaca*) est moins productive lorsqu'elle est soumise à des conditions de production intensive (nourrissement artificiel en période de disette, transhumances,...)

L'apiculture est, de toute façon, une excellente activité secondaire. Pour cette raison, les préoccupations des apiculteurs sont bien relayées par les universitaires, scientifiques ou agronomes.

Un besoin d'information est ressenti en particulier dans le domaine des maladies et intoxications des abeilles (varroase, effets non intentionnels des pesticides, autres maladies). Ainsi le nombre d'auditeurs à mes conférences sur la lutte contre la varroatose par des moyens naturels ou biologiques n'a cessé d'augmenter pour atteindre plus de cent personnes à Dwara, un car étant venu de Damas. L'information que j'ai pu proposer sur les traitements n'est pas directement utilisable sur le terrain car les conditions de l'apiculture syrienne ne sont pas les mêmes qu'en Europe.

Les conditions météorologiques, les ressources mellifères, le type de ruches, l'abeille elle-même, la conduite des colonies,... sont différentes.

Pour adapter ces techniques à partir de protocoles validés scientifiquement, les apiculteurs se sont tournés vers les universitaires enseignant l'apiculture.

Après discussion avec Monsieur **AL ATTAR** et le professeur **AL ROUZ**, nous avons défini plusieurs points de convergence.

Au niveau de la recherche fondamentale, un intérêt commun se dégage pour la détection et la sélection d'abeilles résistantes au parasite *Varroa Jacobsoni* avec des méthodes que nous avons utilisées au Mexique ou que nous sommes en train de pratiquer en France. C'est un projet à long terme nécessitant plus de temps chercheur que de crédits de fonctionnement.

Au niveau de la recherche appliquée et du développement, quatre thèmes d'intérêt commun ont été retenus :

- ❑ L'utilisation de l'acide oxalique et de matières aromatiques par les méthodes d'administration déjà développées en Europe ou par des méthodes que nous pourrions mettre au point ensemble
- ❑ Recherche de résistance des acariens aux acaricides de synthèse employés en Syrie
- ❑ Essais d'insecticides compatibles avec l'activité de l'abeille collectrice de nectar et agent de pollinisation.
- ❑ Lutte biologique contre la fausse-teigne, papillon ravageur des cadres de la ruche.

Ces thèmes de coopération complètent et peuvent s'intégrer à l'action entreprise par "Apiculteurs sans frontières".

La matérialisation de ce projet réside dans des échanges scientifiques par des sessions d'enseignement postuniversitaires en Syrie sur des sujets spécialisés en premier lieu sur la pathologie de l'abeille, par la création d'un groupe de travail syrien sur la recherche en apiculture, ayant pour but la circulation de l'information entre les différentes universitaires, la discussion avec les étudiants de thèse avec la présence d'un interlocuteur étranger.

Consécutivement, des échanges scientifiques auront lieu dans le sens France Syrie pour assister à la tenue de ce groupe de travail, pour la réalisation d'expériences sur thèmes cités. En retour la participation de collègues ou étudiants de thèse syriens à nos programmes de recherches englobant ces thèmes, est demandée.



De plus l'idée d'un cours international de pathologie de l'abeille, équivalent à celui que j'avais organisé en Tunisie sous l'égide du centre international des Hautes Etudes Agronomiques Méditerranéennes, est lancée pour l'année 2001.

Docteur M.E. **COLIN**

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice **VERNET**- 1162, route de thuile - 38510 Morestel Page 24

1999 - SYRIE - 3 : Formation de niveau I sur l'élevage de reines

Date :

Du 20 au 28 septembre 1999

Bénéficiaires :

Apiculteurs n'ayant jamais pratiqué l'élevage de reines

Enseignement prévu :

- Sensibilisation à l'élevage de reines,
- Démystification du greffage et pratique de ce dernier
- Les bases d'une sélection
- La ruche starter
- La ruche finisseuse

Intervenant Apiculteurs sans Frontières :

Monsieur Christian **NICOL**

Cette mission a été annulée suite à de graves problèmes de santé du responsable de la logistique.

Monsieur Jean **CHARROING** nous a contactés par téléphone pour valider cette information.

La décision est de reporter ce stage à l'année prochaine, en 2004.

Néanmoins, la proximité du Liban où je viens de terminer mon stage de formation, me laisse un goût amer et j'ai bien envie de rencontrer les représentants de l'apiculture syrienne.

MISSION REPORTÉE
en 2000

Rencontre avec le représentant des apiculteurs syriens

J'ai demandé à rencontrer le Président du Comité des Apiculteurs syriens, Monsieur Saïd **AL ATTAR**. Ceci s'est fait le dimanche 19 septembre 1999 à Beit-eddine dans le Chouf libanais.

Nous avons élaboré ensemble ce que serait la prochaine mission en Syrie (en avril ou mai 2000) . Celle-ci devrait s'étaler sur une durée de 15 à 18 jours pour deux raisons :

- a) Un stage de 25 apiculteurs n'ayant jamais pratiqué l'élevage de reines, divisés en deux groupes. Ce premier stage demandera une grande partie de pratique. Néanmoins, la partie théorique nécessaire à l'élevage sera traitée.

J'ai demandé à ce qu'un rucher soit préparé à cet effet ; Monsieur Saïd **AL ATTAR** s'est engagé à ce que ce soit chose faite.

- b) Un stage de degré supérieur s'adressant à une douzaine d'apiculteurs pratiquant déjà l'élevage, mais sans les connaissances indispensables des critères de sélection, biologie et génétique.

Sera également traité la préparation et la structuration d'un rucher de sélection, pour y dégager des futures lignées afin de maîtriser l'élevage dans sa globalité.

Une fois ce stade franchi, la maîtrise acquise, nous pourrons envisager dans un ou deux ans de pousser plus en avant le projet.

Il sera nécessaire de rentrer en contact avec les responsables syriens assez tôt, afin que ces deux stages puissent se dérouler en temps prévu.

Remerciements :

✚ À Tarek **YASIM**, apiculteur libanais, organisateur du stage au sud-Liban et toujours prêt à exhausser le moindre souhait du formateur, et donc qui a permis cette rencontre,

✚ À Monsieur Saïd **AL ATTAR**, pour sa disponibilité à me rencontrer et pour son déplacement à Beit-eddine

1999 - SYRIE - 4 : Formation d'un scientifique sur les parasitoses de l'abeille

Mission réalisée en France

Date :

Durée :

1 mois

Bénéficiaire :

Le docteur Hicham **AI-ROUZ**

Formateur Apiculteurs sans frontières :

Le docteur Marc Édouard **COLIN**

Lieu de la formation :

L'INRA de Montfavet

**MISSION REPORTÉE
en 2000**

2000 – SYRIE – Année 2 – 1 - Mission de coordination et d'évaluation des indicateurs de suivi sur le terrain par « Apiculteurs sans frontières »

Mission réalisée en Syrie.

Durée de la mission :

Cinq jours

Expert désigné :

Monsieur Robert **YVRARD** :

Date de la mission :

du 7 au 13 février 2000

Responsable partie syrienne :

Monsieur Mohammed Saïd AL ATTAR, président du Comité des Apiculteurs Syriens et directeur général du Centre Syrien des Abeilles

Objectif de la mission :

-  Officialiser le projet d'accord de coopération dans le domaine de l'apiculture.
-  Obtenir une meilleure coordination entre les deux parties.
-  Poser des indicateurs, qui, plus tard serviront à donner la marge de progression de l'Apiculture Syrienne.

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Le Président Robert **YVRARD**

COMPTE RENDU DE MISSION

Cette mission fut complémentaire à celle d'il y a un an. Elle a permis de mieux cerner les problèmes liés au développement de l'Apiculture Syrienne sous des aspects techniques :

1. Amélioration de la production
2. Élevage de reines
3. Lutte phytosanitaire
4. Qualité et classement des miels syriens
5. Formation de formateurs capables d'assurer la vulgarisation de l'information au plan du terrain et au niveau scientifique.
6. La prise en compte du travail au niveau coopératif, associatif, ou par le biais d'échanges entre pays lors de Congrès nationaux.

Ce travail sera long afin de porter des résultats durables.

Cette coopération a commencé il y a cinq ans avec l'Apiculture Libanaise., et elle a permis la rencontre avec l'Apiculture Syrienne.

Durant cette mission, l'Apiculture Jordanienne est venu rencontrer Apiculteurs sans frontières à Damas. Et a manifesté son souhait de se joindre à cette coopération par une demande officielle.

Je crois que cela est très intéressant, et pourrait déboucher sur un projet global **Liban – Syrie – Jordanie**, mais pourquoi pas la Palestine (ou plus...).

Cela créerait un axe de développement de confrontation humaine salubre pour améliorer la production apicole des Pays du sud, assurant ainsi un plus économique et un plus grand respect de l'abeille pour son rôle.

Pour mener à bien tout cela, il faut bien entendu des moyens financiers, et des visites de suivi annuelles sur le terrain pour évaluation.

Le Président d'APSF, Robert **YVRARD**

2000 - SYRIE – Année 2 - 2 : Accord de coopération dans le domaine de l'Apiculture

Entre :

Première partie :

Le Centre Syrien des Abeilles

Représenté par M. Mohamed Said **AL ATTAR**, directeur général -

Président du Comité des apiculteurs syriens.

Adresse : Damas - Baramkeh - Centre Syrien des Abeilles B.P.5719

Désigné ci-dessous comme la partie syrienne

Et

Deuxième partie :

L'Association des "Apiculteurs sans frontières"

Représentée par Monsieur Robert **YVRARD**, président de l'Association

Adresse : Vénérieu - 38460 Crémieu

Désignée ci-dessous comme la partie française

1- Origine du projet :

L'Apiculture constitue une source de revenu important pour les apiculteurs syriens mais le développement de ce secteur est freiné en raison des problèmes sanitaires (*varroase*) et de la qualité de la production.

Plusieurs séminaires et missions d'études organisées en Syrie, au Liban et en France avec la participation de l'Association "Apiculteurs sans frontières" ont permis d'élaborer un programme de coopération dans ces secteurs considérés comme prioritaires.

2 - Descriptif du projet :

Pour mettre en œuvre ces actions il a été convenu de ce qui suit :

- 1- La partie française est disposée à envoyer des experts en Syrie pour assurer la formation des apiculteurs adhérents au Centre Syrien des Abeilles, sur les méthodes les plus modernes d'élevage des abeilles et sur la production du miel et de ses dérivés.
- 2- La partie française assurera l'accueil des stagiaires adhérents de Centre Syrien des Abeilles qui auront été sélectionnés pour suivre leurs études ou effectuer des stages spécialisés.
- 3- La partie syrienne se charge de la diffusion auprès des apiculteurs syriens, des résultats des travaux réalisés par ces stagiaires.
- 4- Les deux parties, dans les mesures de leurs possibilités, participeront aux congrès et séminaires organisés dans les deux pays.
- 5- Répartition des charges : la partie qui envoie les missionnaires assure leurs frais de transport aller - retour, tandis que la partie qui les accueille prend en charge leurs frais d'hébergement et de séjour.
- 6- Le comité technique paritaire créé dans ce cadre est chargé de concevoir, de mettre en œuvre et gérer les projets décidés en commun.



Photographie Robert **YVRARD**

7- Les actions de coopération se déroulent dans le cadre de la réglementation en vigueur dans les deux pays (introduction de matériel ou de produits scientifiques, publication...).

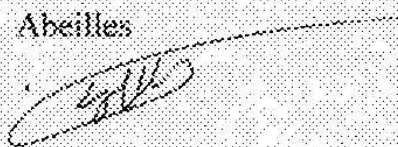
8- Ce protocole est signé pour une durée de quatre ans, et pourra faire l'objet d'une extension après accord des deux parties.

9- Le Service de coopération et d'action culturelle apportera son concours à la mise en œuvre de cet accord.

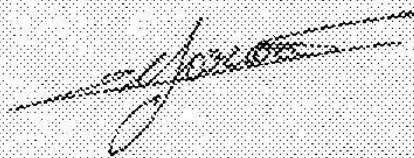
Sa contribution sera fixée chaque année dans le cadre de sa programmation.

Damas, le .../.../2000

Le Directeur Général
du Centre Syrien des
Abeilles

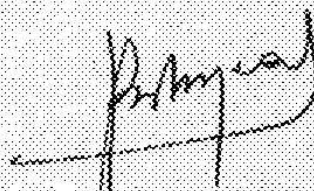


Le responsable
de l'Association des
Apiculteurs sans frontières



En présence du Conseiller de Coopération et d'action culturelle de l'Ambassade

Eni connaissance le 12.2.2000



**AMBASSADE DE FRANCE
EN REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE**

Service de Coopération et d'Action Culturelle

N°

Damas, le

**Annexe à l'Accord de Coopération dans
le domaine de l'Agriculture
(Apiculteurs sans Frontières – Centre Syrien des Abeilles)**

Moyens prévus dans le cadre de la programmation 2000 :

- 1) 1 Billet d'avion Paris-Damas-Paris en faveur du docteur Nicol
(Elevage des Reines).
- 2) 1 Séjour scientifique de haut-niveau en faveur d'un chercheur syrien.
(Voyage + séjour).
- 3) 2 Billets d'avion Damas-Paris-Damas en faveur de deux responsables
syriens qui participeront au Congrès d'Apiculture de Mende (Lozère).

PM. La mission du Docteur Colin (maladies parasitaires de l'Abeille)
sera organisée à partir d'une extension de la mission effectuée au Liban
par l'intéressé.

L'hébergement et les frais de séjour de l'intéressé en Syrie seront pris en
charge par le Centre Syrien des Abeilles.

Le Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle

Fait à Damas le 10/02/2000



Cette photographie a été prise par Robert **YVRARD** sur le plateau du Golan, lieu hautement symbolique ;



Nous reconnaitrons de gauche à droite,

*Monsieur Saïd **AL ATTAR**, Président du Comité des Apiculteurs Syriens,
Monsieur Jean **CHARROING**, attaché de coopération au SCAC de Damas,
Monsieur Robert **YVARD**, Président d'Apiculteurs sans frontières,
Monsieur Philippe **BESACIER**, entrepreneur français dans le domaine apicole,
Le docteur Hicham **AL ROUZ**, fidèle interprète.*

2000 - SYRIE – Année 2 - 3: Formation d'un scientifique sur les parasitoses de l'abeille

Pays de formation :

France

Lieu de formation :

INRA de Montfavet (Vaucluse)

Responsable de la formation :

Docteur M.E. **COLIN**

Bénéficiaire de la formation désigné par la partie syrienne :

Docteur Hicham **AL ROUZ**

Durée de la formation :

Un mois

Thème central :

La varroase

Objectif :

Que la Syrie possède un chercheur capable de diagnostiquer les maladies des abeilles par la mise en évidence de l'agent causal en milieu laboratoire.

MISSION REPORTÉE en 2001

2000 - SYRIE – Année 2 - 4: Formations en élevage de reines niveau I et de niveau II

Réalisée en Syrie du 24 avril au 9 mai 2000: **2 stages dans les différentes régions**

En partenariat avec Le Comité Apicole Syrien, la Coopération française et le Conseil Général de l'Isère.

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Christian **NICOL**

1 . Deux Stages de niveau I organisé près de Damas de quatre jours

Ces deux stages ont été organisés par Monsieur Saïd **AL ATTAR**, responsable du Comité Apicole Syrien

- Un premier groupe de 22 stagiaires
- Un deuxième groupe de 21 stagiaires



Un des deux groupes formés à l'élevage de reines

Photographie Christian NICOL

Objectif :

- Réservé aux apiculteurs maîtrisant les techniques d'apiculture mais n'ayant jamais pratiqué l'élevage de reines..
- Rendre l'élevage de reines accessibles au plus grand nombre ;
- Constitution de la ruche éleveuse.

Programme retenu pour ces deux stages :

Biologie de l'abeille : métamorphose des trois castes

- Les critères de bases de la sélection
- Méthodes d'élevages
- Recherche de colonies raceuses
- Calendrier d'élevage
- Préparation et suivi de la ruche éleveuse
- Pratique du transfert de larves avec préparation du matériel
- Peuplement des nucléi
- Introduction de cellules royales matures (10^{ème} jour)
- Marquage des reines
- Introduction des reines dans les ruches de production
- Les organes de reproduction de la reine et du faux-bourdon
- La parthénogénèse
- Définition d'une bonne reine
- Prophylaxie d'élevage – maladies spécifiques aux reines
- Les erreurs à ne pas commettre en élevage

Matériels et moyens : à mettre à disposition

- En accord avec Monsieur Saïd **AL ATTAR** : le formateur avait demandé un rucher d'une quinzaine de colonies devait être préparé pour l'élevage. Donc, des colonies bien nourries avec beaucoup de jeunes abeilles.
- Un rucher d'une quinzaine de colonies préparées pour l'élevage (bien nourries avec beaucoup de jeunes abeilles) a été très bien préparé. Il faut souligner le travail préparatoire de la partie syrienne fait en amont de ces stages et reconnaître que les consignes données ont été scrupuleusement respectées. Les apiculteurs syriens sont sérieux, respectueux des consignes.

Les bénéficiaires :

43 stagiaires répartis dans deux groupes.

Notons la présence de **quatre apiculteurs jordaniens** qui se sont « greffés » à ces stages.

Durée d'un stage :

4 jours

Le programme :

Le programme traité a été celui prévu en intégralité. Tout cela a été traité, c'est nécessaire mais pas suffisant. Une large partie de ces stages a été le côté pratique de l'élevage. Il était très important de dédramatiser le greffage et notre formateur a lourdement insister sur ce fait. **Tout le monde a greffé** : soit avec un picking traditionnel en métal, soit avec des pickings chinois.

Évaluation des pratiques acquises dans ces stages :

L'assiduité remarquable des apiculteurs syriens, qui ont assisté de bout en bout aux différentes formations fait que l'on arrive à un taux de réussite au premier stage de 60% à J+2 (ce qui n'est pas si mal) pour des apiculteurs qui n'ont jamais pratiqué l'élevage de reines. Quant au second stage, ce taux monte à 85 % (ce qui est très bon).

Un constat ;

-  Un accueil exceptionnel nous a été réservé.
-  Une disponibilité aussi bien des organisateurs que des apiculteurs sans égale
-  La demande savoir-faire était d'une telle intensité que personne n'a compté ni son temps, ni sa peine.

2 . Stage de niveau II près de Damas

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Christian **NICOL**

Durée du stage :

4 jours

Objectif :

Stage s'adressant à des apiculteurs pratiquant l'élevage de reines, mais désireux de parfaire leurs connaissances en matière de sélection et de génétique.

Les bénéficiaires :

Stage volontairement limité à 14 stagiaires. Ce stage est destiné aux apiculteurs désirant acquérir les connaissances de la maîtrise de la génétique et de la sélection pour la production de reines à une plus grande échelle. Au cours de cette formation, tous les niveaux et milieux sociaux professionnels étaient représentés.

Programme :

BIOLOGIE – GENETIQUE DE L'ABEILLE

-  De l'œuf à l'insecte parfait (fécondation de l'œuf)
-  La cellule
-  Les lois de Mendel
-  Les parthénogénèses

SELECTION

- ✚ Critères et principes généraux
- ✚ Les qualités fondamentales de la sélection
- ✚ Les chromosomes
- ✚ Notion des gènes et leur transmission
- ✚ L'hybridation (avantages et inconvénients)

GENOTYPE ET PHENOTYPES

- ✚ Transmission des caractères
- ✚ L'installation d'un rucher de sélection
- ✚ Sa conduite
- ✚ Présélection des nouvelles reines
- ✚ Elevage de lignée pure
- ✚ Elevage de croisements
- ✚ Calendrier combiné
- ✚ Diverses races d'abeilles
- ✚ Prophylaxie et maladies des reines



Stagiaires syriens suivant les cours théoriques sur l'élevage de reines

Photographie Christian **NICOL**

Conclusions :

- ✚ Le nombre de stagiaires formés (59) ne correspondait qu'à une très faible partie de la demande exprimée
- ✚ Il est très intéressant de constater que tous les milieux sociaux professionnels ont été représentés.
- ✚ Compte tenu des résultats obtenus, et du nombre de stagiaires en attente de formation, il est plus **que nécessaire de poursuivre le même type d'action.**
- ✚ Pour l'avenir, il est souhaitable de poursuivre un travail de fond, et de mettre en place un centre de protection de l'abeille *apis syriaca*. Cela permettra de poser les bases d'un travail de développement qualitatif de cette abeille très bien adaptée au milieu difficile du Moyen-Orient.
- ✚ Notons que sur ce stage, le taux de réussite au greffage est monté à 95% (taux plus qu'honorable).
- ✚ Enfin, il est aussi des faits qui parlent : certains stagiaires sont passés en une année à la conduite de plus de 100 nucléi. C'est bien la preuve que les méthodes enseignées sont mises en pratique très rapidement.
- ✚ On sent la ferme volonté chez les apiculteurs syriens d'effectuer un travail de fond de développement de l'abeille syrienne.
- ✚ Les apiculteurs veulent moderniser leur apiculture mais avec une farouche volonté de garder l'abeille locale : ***apis syriaca***.

Un regret :

Malgré ces trois semaines d'élevage de reines non-stop, Apiculteurs sans frontières est conscient que nous devons poursuivre notre effort car plus de 80% des apiculteurs syriens qui auraient aimé suivre ces formations n'ont pas pu le faire. Il existe de véritable liste d'attente.

Non prévu au programme, mais répondant à un souhait du responsable du Centre des Ressources sur la France contemporaine, un sujet sur l'abeille *Apis mellifera syriaca* dans son contexte faisait l'objet d'un débat avec un public averti.

C'est pourquoi, suite à ce débat, notre formateur « Apiculteurs sans frontières » aimerait bien revoir les apiculteurs syriens car il a l'intime conviction que d'ici quelques années, ils seront capables de créer un centre de sélection pour la conservation et l'amélioration de la race locale : *apis syriaca*.

Une petite remarque :

Une formation dispensée par un organisme autre que gouvernemental est très rare en Syrie. Cela témoigne du niveau de confiance que « Apiculteurs sans frontières » bénéficie en Syrie.

Le revers de la médaille, c'est que nous n'avons pas le droit de décevoir.

Remerciements :

- La Mission de Coopération à l'Ambassade de France à Damas,
- Le Conseil Général de l'Isère,
- Le Comité des Apiculteurs syriens, et tout particulièrement M. et Mme Saïd **AL ATTAR**
- Mon fidèle traducteur, le docteur Hicham **AL ROUZ**
- Sans oublier nos sponsors :
 - Les établissements **NICOTPlast** de *Maisod* (39)
 - Les établissements **THOMAS** de *Fay-aux-loges* (45)
 - Les établissements **BESACIER** de *Riorges* (42)
 - **Apiculture du Luberon** de *Cheval-Blanc* (84)

Deux journées consacrées à la recherche d'un écotype d'*Apis Syriaca*

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice **VERNET**- 1162, route de thuile - 38510 Morestel Page 42



Photographie Christian NICOL

En marge de cette formation, deux jours seront consacrés à la recherche d'un écotype différent et spécifique de l'abeille syrienne dans des villages isolés (où les ruches ne transhument pas, où il n'y a pas de transhumance non plus). Ceci afin de montrer la préparation à faire avant le stage d'élevage de niveau III avec la pratique de l'insémination instrumentale des reines d'abeilles.

En général, l'abeille syrienne est plus agressive que notre abeille domestique en Europe. Mais, il existe des lignées plus ou moins douce à reproduire.

- + Excellente éleveuse
- + Une tendance à l'essaimage assez prononcée
- + Bonne nettoyeuse
- + Reine prolifique
- + Abeille économique pour l'hivernage

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice **VERNET- 1162, route de thuile - 38510 Morestel** **Page 43**

Nous avons pu repérer une abeille syriaca douce dans un coin relativement reculé, avec 9 cadres de couvain Langstroth. Le docteur Hicham **AL ROUZ** se propose de faire une électrophorèse pour déterminer s'il s'agit d'une race pure, ou bien d'un métissage. Affaire à suivre.

Remerciements :

- ✚ à Monsieur Saïd **AL ATTAR** pour ses qualités d'organisateur pour ces trois stages.
- ✚ à Monsieur Jean **CHARROING**, attaché de coopération
- ✚ à Monsieur le Docteur Hicham **AL ROUZ**.

Nos remerciements vont également à nos aimables fournisseurs de matériels d'élevage habituels, les Établissements **NICOTPLAST** de Maisod (39), **Apiculture du Luberon** de Cheval-Blanc (84)



Photographie de colonies d'abeilles Apis syriaca

Photographie de Robert **YVRARD**

2000 - SYRIE – Année 2 Action 5 : Formation sur la qualité des miels

Mission réalisée en France

Date :

Bénéficiaire :

Formateur Apiculteurs sans frontières :

Lieu de la formation :

Organisme financeur :

MISSION REPORTÉE

2000 - SYRIE – Année 2 - 6: Congrès de l'apiculture arabe à Damas

Pays d'intervention :

Syrie

Lieu:

Damas

Date :

Août 2000

Thème du congrès :

« L'abeille : indicateur de santé pour l'environnement »

Souhait de la partie organisatrice :

Intervention au congrès de 4 intervenants:

 Monsieur Gilles **FERT**

 Docteur M.E. **COLIN**

 Monsieur Henri **CLEMENT**, Président de l'UNAF

 Monsieur Robert **YVRARD**, Président d' « Apiculteurs sans frontières »

2000 - SYRIE – Année 2 - 7: Congrès de l'apiculture française à Mende

Pays d'intervention :

France

Lieu:

Mende (Lozère)

Date :

5, 6, 7 et 8 Octobre 2000

Thème du congrès :

« L'abeille : indicateur de santé pour l'environnement »

Responsable de la partie française :

Apiculteurs sans frontières

Souhait de la partie organisatrice (UNAF)

Intervention au congrès de 2 intervenants syriens :

✚ Monsieur Saïd **AL-ATTAR**

✚ Docteur Hicham **AL-ROUZ**

Souhait de la partie syrienne :

✚ Participer à différentes conférences

✚ Rencontre avec les fabricants français de matériels apicoles

Participation au congrès de Mende :

Une très forte délégation syrienne a participé au Congrès de l'Apiculture française constituée de 11 personnes. C'est de très bon augure pour l'Apiculture syrienne.

Sur les deux libanais prévus, seul Monsieur Saab **WEHBE** a pu obtenir son visa (le matin même du départ).

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice **VERNET- 1162, route de thuile - 38510 Morestel** **Page 47**

Que pensent les apiculteurs syriens de cette coopération avec « Apiculteurs sans frontières » depuis deux ans ?

Monsieur Saïd **AL ATTAR**, président de Comité des Apiculteurs syriens, est très satisfait.

- + En 2001, 200 stagiaires aux différentes formations dispensées par « Apiculteurs sans frontières »
- + Une très forte participation au Congrès Apicole de Mende en Lozère
- + La varroase semble maîtrisée en Syrie
- + Le Président de la République arabe syrienne a fait voter une loi pour la protection de l'abeille
- + Le Ministre de l'Agriculture veut créer 4 zones isolées pour développer *apis syriaca*.



2000 - SYRIE – Année 2- 6: Mission de formation sanitaire aux critères des maladies et parasitoses des abeilles

Action réalisée en Syrie

Date :

du 1 au 11 décembre 2000

Intervenant Apiculteurs sans Frontières :

Docteur M.E. **COLIN**

Une nouveauté pour cette mission :

Suite à une mission effectuée au Liban, le Docteur M.E. **COLIN** passe la frontière pour effectuer cette mission en Syrie dans la foulée.

Déroulement de la mission :

On consacre une journée à la découverte du territoire syrien et de son abeille. Le Docteur ne met pas longtemps à constater que l'abeille syrienne est totalement adaptée à une région défavorisée. Apiculture et biodiversité dans un milieu aride.

Pour la détente, le docteur visitera une communauté religieuse située à 100 km de Damas.

Les autres journées seront consacrées au cours théoriques et pratiques au Centre Apicole Syrien avec un niveau très très relevé.

Participants : 18

Au nombre de 18 intervenants : essentiellement des ingénieurs agronomes et des enseignants,

Beaucoup de questions seront posées et traitées.

Objectif ;

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice **VERNET- 1162, route de thuile - 38510 Morestel** **Page 49**

- + Détecter des apiculteurs capables de transmettre les notions de base de la prophylaxie apicole.
- + Dégager des participants pour la formation supérieure qui se déroulera en 2001.

Programme élaboré par le Centre Syrien des Abeilles :

Programme à la carte, sur le principe des questions réponses avec comme thème central « la varroase ».

Chaque jour, on a procédé de la même manière. Ce système a connu un vif succès auprès des apiculteurs syriens. Et l'intérêt était très grand ; à tel point que les apiculteurs rencontrés la veille organisaient un car pour se rendre à la prochaine conférence de notre formateur ! ! !

Les conclusions de ce stage :

Comme les apiculteurs libanais, les apiculteurs syriens sont très disciplinés et motivés. Ils ont une soif d'apprendre qui étonne le formateur. Par suite, ils apprennent très vite. Mais ils sont fortement intéressés par un stage sur la qualité des miels.

جمعية نخالة بلا حدود الفرنسية
Apiculteurs Sans Frontières
Cooperation Franco Syrienne

أمراض النحل والتسمم

المركز السوري للنحل
Centre Syrien Des Abeilles
التعاون السوري الفرنسي

MALADIES DES ABEILLES ET INTOXICATIONS

شارك في الدورة واجتاز بنجاح الاختبارات العملية والنظرية

إن السيد

٢٠٠٠ / ١٢ / ٧ إلى ٢٠٠٠ / ١٢ / ١

M.

A participé avec succès aux épreuves de la Formation Pratique et Theorique
Du. 1/12/2000 Au 11/12/2000

Organisé par LE CENTRE SYRIEN DES ABEILLES

المركز السوري للنحل
التي نظمتها

الأستاذ محمد سعيد الطاهر
المركز السوري للنحل - رئيس لجنة النحالين السوريين

LE CENTRE SYRIEN DES ABEILLES
LE PRESIDENT DE COMITE D'APICULTEURS SYRIENS
MOHAMMAD SAID AL-ATTAR

الأستاذ هشام الرز
أستاذ النحل والتربية في جامعة دمشق
PROFESSEUR EN APICULTURE ET
SERICULTURE
DR. HICHAM AL-ROUZ

الأستاذ مارك كولان
جمعية نخالة بلا حدود الفرنسية
APICULTEURS SANS FRONTIERES
Dr. MARC COLIN

2001 - SYRIE – Année 3 - 1: 9^{ème} Assemblée générale d'Apiculteurs sans frontières

Vénérieu - France

Date :

7 février 2001

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Robert **YVRARD**, Président et les adhérents d'Apiculteurs sans frontières

Participation du côté syrien :

Monsieur Saïd **AL ATTAR**, Président du Comité des Apiculteurs syriens.

Intervention du Président du Comité des Apiculteurs Syriens

Le Président remercie APISF pour le travail accompli et nous annonce son souhait de voir former 200 stagiaires en 2001.

Il se félicite des résultats obtenus et rappelle la forte participation syrienne au Congrès de l'apiculture française à Mende avec 11 participants. Les actions d'APISF sont reconnues comme prometteuses non seulement pour l'apiculture syrienne, mais également pour l'abeille syrienne.

Le ministre de l'Agriculture syrienne désire créer 4 zones isolées afin de développer l'abeille syrienne.

Le Président de la République de Syrie a fait voter une loi pour la protection de l'abeille syrienne.

En résumé, Apiculteurs sans frontières est devenu un interlocuteur privilégié pour les dirigeants syriens.

2001 - SYRIE – Année 3 - 2: Rencontre entre la MAE et Apiculteurs sans frontières

Date :

Avril 2001

Lieu :

Ministère des Affaires Étrangères

37, quai d'Orsay

75351 Paris

Intervenant du Ministère des Affaires Étrangères :

Monsieur Hervé **JOLY**

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Robert **YVRARD**

Objet :

Faire le point sur notre coopération apicole avec la Syrie.

Les difficultés rencontrées pour l'attribution des subventions en cours.

Certaines missions ont des difficultés à être mise en œuvre.

.

2001 - SYRIE – Année 3 - 3: Mission d'élevage de reines de niveau I

Mission réalisée en Syrie du 1^{er} au 17 mai 2001: **2 stages dans les différentes régions**

En partenariat avec Le Comité Apicole Syrien, la Coopération française et le Conseil Général de l'Isère.

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Christian **NICOL**

1 . Stage de niveau I organisé près de Damas

Ont participé une vingtaine de personnes qui n'avaient jamais pratiqué l'élevage de reines.

La partie théorique se faisait dans les locaux du Centre culturel Français à Damas.

La pratique au rucher du Centre Syrien des abeilles se trouvant à une vingtaine de kilomètres de Damas, le transfert s'est effectué en autocar.

Le taux de réussite à J + 2 a été de 85%, ce qui est excellent pour des débutants

Dans l'ensemble : Stagiaires studieux

2. Stage de niveau II

Ce deuxième stage s'adressait à des apiculteurs ayant fait le stage n°1 en mai 2000, donc pratiquant l'élevage depuis une année.

Participants :

Volontairement limité à 14 du fait d'un important travail de fond à fournir, afin d'asseoir les connaissances nouvelles. Il est à noter qu'un stagiaire libanais est venu nous rejoindre.

Le taux de réussite à J + 2 était de 85%,

Des deux stages de niveau II enseigné en 2000 et 2001, quelques stagiaires pourraient après un complément de connaissances, postuler à la relève en formation. C'est un choix que les dirigeants syriens devraient faire prochainement.



Photographie des stagiaires entourant leur formateur
Photographie Christian NICOL

Travaux hors mission

Il m'est apparu indispensable, afin de faire avancer la prochaine étape de développement pour la suite du projet d'APSF

1. Avoir parcouru 4000km après les cours en fin de journée ainsi que durant les jours de repos, afin de rechercher des écotypes susceptibles de servir au développement de l'abeille syriaca.
2. Prélevé et envoyer 50 échantillons de ces écotypes au Laboratoire de l'INRA de Montpellier, afin d'identifier les génomes (Sur demande du Président)
3. Relations publiques avec les dirigeants des coopératives agricoles pour étudier la mise en place d'un conservatoire **plantes et abeilles en zone protégée**.
4. Réunions d'explications avec les représentants des Chambres d'Agriculture, qui sont prêtes maintenant à nous aider.
5. Élaboration d'une seconde phase de développement du projet.
6. Deux émissions de télé sur le satellite de 45 mn :
 - a) La première concernant le développement de l'abeille *syriaca*.
 - b) La deuxième sur le rôle de la pollinisation et l'environnement

Conclusions :

Je tiens à remercier :

- M. et Mme Saïd **AL ATTAR**, qui comme toujours sont admirables,
- Docteur **AL ROUZ**, le fidèle traducteur
- l'Université d'Agriculture de Damas,
- les médias,
- la Presse
- la télévision

L'APICULTURE SYRIENNE devrait trouver rapidement un développement important.

2001 - SYRIE – Année 3 - 4: Mission d'élevage de reines de niveau III

Mission réalisée en France

Date :

Lieu :

Rucher école du Syndicat des Apiculteurs de Metz et de sa région
Rucher de Saulcy
75000 Metz

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Jos **GUTH**

Bénéficiaire de la formation :

Monsieur Saïd **AL ATTAR**

Objectif de la mission :

- Offrir un statif complet avec binoculaire pour la sélection de l'abeille syrienne
- Poser les bases de la pratique de l'insémination instrumentale.
- Apprendre à connaître le matériel et les normes d'hygiène à respecter
- Initiation à l'insémination instrumentale

2001 - SYRIE – Année 3 - 5: Formation d'un scientifique sur la qualité des miels

Pays de formation :

France

Date :

Juin 2001

Lieu de formation :

Laboratoire France-MIEL

Responsable de la formation :

Monsieur Joël **LHERITIER**, responsable du laboratoire **FRANCE - MIEL**

Bénéficiaire de la formation désigné par la partie syrienne :

Docteur Bassem **AL ATTAR**

Durée de la formation :

Un mois

Thèmes centraux :

- Les différentes analyses de miels
- Les différentes méthodes d'analyses
- Les analyses polliniques

Objectif :

Que la Syrie possède un chercheur capable de statuer sur la qualité des miels.

Financement :

Bourse de la MAE

2001 - SYRIE – Année 3 - 6: Formation d'un scientifique sur les parasitoses de l'abeille

Date de formation :

Septembre et Octobre 2001

Lieu de formation :

CNRS de Montpellier (Hérault)

Responsable de la formation :

Docteur M.E. **COLIN**

Bénéficiaire de la formation désigné par la partie syrienne :

Docteur Hicham **AL ROUZ**

Durée de la formation :

Trois semaines

Thèmes centraux :

- Les maladies des abeilles
- Intoxications par les produits phytosanitaires

Objectif :

Que la Syrie possède un chercheur capable de diagnostiquer les maladies des abeilles par la mise en évidence de l'agent causal en milieu laboratoire.

Financement :

Bourse de la MAE

2001 - SYRIE – Année 3 - 7: Quatrième université d'Automne de l'Union Nationale de l'Apiculture Française à Puisieux

Date :

19 et 20 octobre 2001

Lieu :

Puiseux dans le Loiret (45)

Organisme associé :

L'Abeille du Gâtinais de Puisieux

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Robert YVRARD

Intervenant pour la partie syrienne :

Docteur Hicham **AL-ROUZ**

2001 - SYRIE – Année 3 - 8: Diffusion en Syrie de la revue apicole française Abeilles et Fleurs

Syrie

Partenaire :

Union Nationale de l'Apiculture Française (UNAF)

Objectif :

Développer l'usage de la langue française en Syrie

Financement de la mission :

Apiculteurs sans frontières

25 abonnements sont offerts aux apiculteurs syriens ...qui parlent le français.

Cette mission aura comme conséquence une très nette augmentation du suivi des cours de français au centre culturel à Damas.

2001 - SYRIE – Année 3 - 9: Mission de coordination et d'évaluation des indicateurs de suivi sur le terrain

Date :

Décembre 2001

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Robert **YVRARD**

Cette mission réalisée fin décembre 2001 avait comme but essentiel de remettre le projet en ordre de marche.

En 2000, nous avons eu beaucoup de problèmes à obtenir les financements et il était urgent de régulariser le retard qui avait été accumulé.

Nous avons beaucoup travaillé, avec les apiculteurs syriens et on peut dire que 2001 a été une très grande réussite.

2002- SYRIE – Année 4 - 1: Définition de la qualité des miels syriens

Mission réalisée conjointement en Syrie et en France

Protocole :

- 1- Prise d'une vingtaine d'échantillons de miels répartis sur l'ensemble du territoire.
- 2- Analyses dans un laboratoire syrien de cet échantillonnage
- 3- Analyses du même échantillonnage au CNEVA de Sophia-Antipolis en France.
- 4- Comparaison des résultats et évaluation d'un comparatif de qualité par rapport aux normes européennes.

But poursuivi :

- 1- Classification des miels syriens par analyse mélikso-pallinologique.
- 2- Relevé de la flore mellifère syrienne

2002 - SYRIE – Année 4 - 2: Voyage d'étude organisé par notre partenaire, l'Union Nationale de l'Apiculture Française

Date :

Du 16 avril au 25 avril 2002

Délégation d'une trentaine de participants.

Bien évidemment, ce voyage est touristique, vu la richesse de ce pays.

(Nous vous conseillons de regarder la Syrie touristique. Ce document est une réplique d'une brochure éditée par le Ministère du tourisme en Syrie.)

Mais il est aussi, un voyage d'étude sur les pratiques apicoles de ce pays.

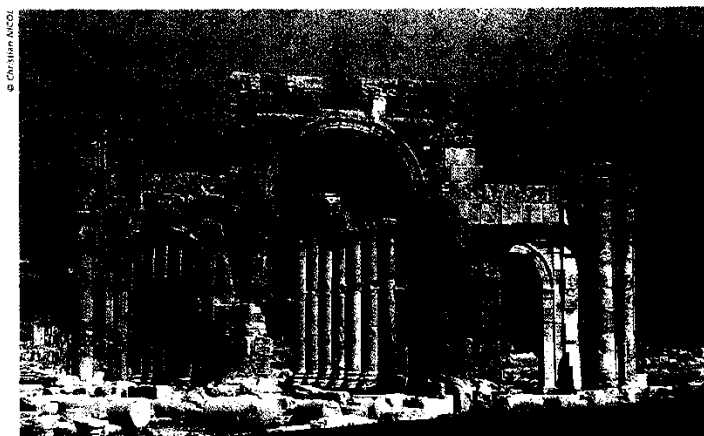
Laissons notre partenaire expliquer le programme de ce voyage à la page suivante.



Le site de Palmyre

Voyage touristique et apicole en Syrie

(organisé par l'UNAF, APSF et les apiculteurs syriens)



ORGANISÉ par l'UNAF en collaboration avec « Apiculteurs sans Frontières » et les apiculteurs syriens, du 16 au 25 avril 2002.

Mardi 16 avril

Accueil à l'aéroport international de Damas. Transport à l'hôtel, hébergement à Damas.

Mercredi 17 avril

La visite de la ville de Damas comprend : le souk Hamidieh, la grande mosquée d'Omayyad, palais d'Azem, rue dite Directe, église Saint-Hanani, fenêtre Saint-Paul, vue panoramique de la ville de Damas du haut du mont Kassoun. Hébergement à Damas.

Jeudi 18 avril

Réunion avec les apiculteurs syriens à la chambre d'agriculture de Damas. Réunion avec les apiculteurs syriens à CRFC Damas. Visite du rucher. Hébergement à Damas.

Vendredi 19 avril

Transport à Palmyre. La visite comprend : temple BEL, musée, tombes par Tour set Terrestres, rue des Colonnes, théâtre. Hébergement à Palmyre.

Samedi 20 avril

Transport pour visiter la citadelle Crac des Chevaliers. Ville de Hama. Hébergement à Hama.

Dimanche 21 avril

Visite de l'ex-ville d'Aphamia, Ebla, transport en direction de la ville d'Alep. Hébergement à Alep.

Lundi 22 avril

Ville d'Alep. La visite comprend : le musée, mosquée d'Omayyad, citadelle d'Alep, souk couvert, citadelle du Saint-Simon. Hébergement à Alep.

Mardi 23 avril

Transport en direction de la ville de Damas en traversant Maaloula, Sydnaya. Hébergement à Damas.

Mercredi 24 avril

Visite au sud de la Syrie : la ville de Shahba, la ville de Bosral-Sham.

Jeudi 25 avril

Transport à l'aéroport international de Damas.

Le coût de ce voyage est de 995 € par personne en chambre double et 1 060 € par personne en chambre simple.

Ce prix comprend

- 1) Le logement dans des hôtels*** avec 2 repas par jour.
- 2) Les services de guides touristiques parlant français pour accompagner le groupe.
- 3) Le visa syrien pour le groupe à l'aéroport.
- 4) La taxe au départ du groupe de la base aérienne de Damas.
- 5) Transport au moyen d'un nouveau modèle de car avec climatisation.
- 6) Toutes taxes gouvernementales en Syrie.
- 7) Tous droits d'entrée dans les lieux touristiques.
- 8) Coût des billets de transport aérien Paris-Damas-Paris.

Ce prix ne comprend pas

Les demandes personnelles ni les pourboires du guide et du chauffeur.

Le nombre de participants ne pourra excéder 30 personnes.

Les personnes intéressées devront téléphoner au plus tôt au secrétariat de l'UNAF afin de s'inscrire sur la liste des participants. Les formalités de passeport et visa vous seront indiquées lors de votre inscription. ■

2002 - SYRIE – Année 4 - 3: Formation d'un scientifique à la méliissopallinologie afin d'évaluer la qualité des miels syriens.

Mission réalisée en France

Date :

Lieu :

Laboratoire France-MIEL à Mouchard

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Joël **LHERITIER**, responsable du laboratoire de France-Miel

Bénéficiaire :

Monsieur **AKIKI**

But de la formation :

Former un scientifique capable de maîtriser les différentes analyses de miels sur les points suivants :

- *caractère physico-chimique*
- *caractère pollinique*
- *et enfin, sur la qualité des miels.*

Remerciements :

- ✚ Monsieur Le directeur du Laboratoire
- ✚ Monsieur Joël **LHERITIER**, responsable du laboratoire et de la formation
- ✚ Monsieur **AKIKI** pour son sérieux et son implication

2002 - SYRIE – Année 4 – 4 : Stage d'élevage de reines de niveau III

Mission prévue en Syrie

Date :

Mai 2002

Intervenant Apiculteurs sans Frontières :

Monsieur Gilles **FERT**

Objectifs:

- Initiation à la pratique de l'insémination
- Les conditions de la réussite
- L'hygiène et les soins à apporter pour une pratique réussie
- L'insémination, seul moyen d'améliorer son abeille
- La base de toute sélection
- **La génétique apicole**

Rapport de stage et découverte de la Syrie apicole

Le pays qui a vu naître l'agriculture est une destination de rêve pour les passionnés d'apiculture. Une race d'abeilles bien particulière, de grandes zones mellifères, des traditions venues des temps les plus anciens font de la Syrie tout sauf un désert sans vie.

Situation géographique

La Syrie qui est située au cœur du Moyen-Orient, est un pays montagneux et. Ce pays est traversé par l'Euphrate qui vient des montagnes de Turquie situées au Nord. La vallée de l'Euphrate particulièrement fertile est la région de production du coton et du tournesol. La façade maritime de 180 km sur la mer Méditerranée permet une ouverture commerciale importante. Cette frange méditerranéenne traversée par le fleuve Oronte est la grande zone de culture des agrumes, vignes, oliviers et maintes variétés de fruitiers. Le système d'irrigation très élaboré de cette vallée fait l'admiration de tous les agronomes internationaux. Le désert représente 60% de la surface du pays.

Quelques chiffres

- population : 16 millions d'habitants
- densité : 83 hab./km²
- superficie : 184 000 km²
- capitale : Damas
- principales villes : Homs, Alep, Hama
- salaire mensuel moyen : 120 €uros
- langue dominante : l'arabe

La Syrie est une destination rêvée pour les amateurs d'histoire. La richesse des vestiges archéologiques est importante avec pour les plus connues Palmyre, le Krak des Chevaliers et bien sûr l'ancienne ville d'Ugarit où fut découvert le premier alphabet.

L'agriculture est née sur les bords de l'Euphrate. Effectivement, il y a 12000 ans, des hommes se sont fixés dans le Croissant fertile et ont développé les premiers gestes de récolte et de semis. La technique d'élevage des abeilles dans des ruches de terre cuite est également apparue pour la première fois dans cette région du monde. On rencontre aujourd'hui encore quelques ruchers traditionnels constitués de ruches horizontales. Dans les zones désertiques de

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET- 1162, route de thuile - 38510 Morestel **Page 68**



l'Est, les ruches sont faites de végétaux tressés recouverts de terre. Mais de plus en plus, les troncs d'arbres en liège et les poteries laissent place à de simples caisses de bois d'une longueur d'un mètre pour une largeur de 15 cm environ (Figure 1). Elles sont toujours placées horizontalement, souvent superposées et regroupées pour constituer des ruchers de plus de cinquante colonies. Les abeilles construisent dans ces ruches de petits rayons qui résistent mieux aux fortes chaleurs. Dans la région de Maaloula près de la frontière Libanaise, les colonies

sont placées dans des niches faites dans les murs des habitations. Se sont parfois une centaine de ruches par maison qui sont ainsi protégées des fortes températures.

L'abeille locale

La Syrie fait partie de ces pays qui ont la chance d'avoir une abeille locale. *Apis mellifera syriaca* est répartie sur tout le pays, ainsi qu'en Jordanie, au Liban et dans la partie Nord de l'Iraq. C'est une abeille jaune qui ressemble aux abeilles italiennes (*ligustica*), elle est toutefois légèrement plus petite. Les deux derniers tergites sont gris. Cette abeille a un comportement particulièrement doux dans les régions de l'Est et du sud où elle est restée pure. De plus, elle est très bien adaptée à son milieu. Très résistante, elle survit aux périodes de sécheresse là où les abeilles étrangères ne peuvent passer une saison. Seule la zone côtière méditerranéenne est fortement hybridée avec des abeilles italiennes et carnioliennes (*carnica*) que les apiculteurs importent illégalement afin de produire plus. Malheureusement, les inévitables produisent une abeille agressive, et nécessite un nourrissage au sirop de sucre en période d'hivernage. C'est pourquoi, la plupart des apiculteurs syriens souhaitent retrouver leur abeille locale et démarrer une sélection qui permette d'obtenir une production comparable à celle des races étrangères. Les apiculteurs locaux ont observé trois écotypes. Les travaux du Dr. Hicham Al Rouz confirment ces observations. Le premier Sayafi (sabre) construit des rayons parallèles aux parois des ruches traditionnelles. Le second Ghanami (mouton) construit perpendiculairement, et le troisième Kamari (lune) en arc de cercle. Observation troublante faite par Saïd al Attar: lorsqu'on transvase une colonie d'abeilles locales d'une ruche de type Sayafi dans une ruche Ghanami, les abeilles ordinairement calmes deviennent très agressives.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET- 1162, route de thuile - 38510 Morestel **Page 69**

La Flore

Principales miellées :

- les agrumes citrus
- eucalyptus globulus, grandis
- anis
- tournesol
- fruitiers (amandiers, pommiers)
- montagne (thym, romarin, cistes, chardons)
- coton
- euphorbe
- bruyère erica, calluna

L'apiculture Syrienne

On recense 365 000 ruches pour une production officielle de 1750 t/an. 80% des ruches sont de type Langstroth divisibles. Le reste est composé de ruches traditionnelles. À partir de 100 ruches, l'apiculteur dégage un revenu suffisant pour vivre. La moyenne de production des ruches transhumantes est d'environ 20 à 25 kg. Comparé au cours du marché international, le miel local se vend très cher, de 7 euros/kg pour le miel de coton ou tournesol, jusqu'à 24 Euros/kg pour le miel de thym. Ce miel est vendu dans des boutiques spécialisées, ou dans les nombreux souks des grandes villes. On en utilise une quantité importante pour la préparation des fruits confits. Par contre, contrairement aux pays du Maghreb, le miel rentre très peu dans la composition des pâtisseries. Comme en témoigne les premiers écrits d'Abu Hamid al Ghazzali et Abu Kaim al Jausieh, le miel est considéré depuis toujours comme un remède souverain en Syrie. Quelques miels de qualité comme le thym sont exportés dans les pays du golfe, mais cela ne représente que 30 t/an.

Pas de traitement

Concernant l'élevage des abeilles, la particularité et le grand avantage de la Syrie est la faible utilisation des pesticides par l'agriculture. En raison du coût élevé des traitements, les agriculteurs ne peuvent pas se le permettre. Les vastes champs de coton que l'on rencontre sur les rives de l'Euphrate offrent une transhumance sans risques pour les apiculteurs, chose unique, sachant que le coton est une des plantes les plus traitée à travers le monde. Il en est de même sur les flancs des volcans de la région Est de Sweida, où les nombreux vergers de pommiers produisent naturellement des pommes parfaitement

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET- 1162, route de thuile - 38510 Morestel Page 70

biologique. Dans le but d'assurer une meilleure pollinisation des cultures, le gouvernement aide et incite les projets apicoles. Depuis 10 ans, des prêts sur 5 ans sont attribués pour l'achat des ruches. Cinq ateliers de fabrication de ruches sont répartis à travers le pays, avec une capacité de production de 10 000 ruches/an. Le prix d'achat d'une ruche correspond au prix de vente de 3 kg de miel. Une centaine de techniciens de l'apiculture vulgarisent les nouvelles méthodes d'apicultures dans 20 centres spécialisés. Ils élèvent et proposent également des essaims au prix de 30 Euros, soit une ruche peuplée pour 50 Euros. Cette vingtaine de centres apicoles reçoit 300 stagiaires chaque année. L'objectif du gouvernement est d'atteindre le nombre de 500 000 ruches réparties sur les cultures afin d'assurer une bonne pollinisation, c'est aussi de permettre l'installation de 15000 jeunes apiculteurs dans un pays où le chômage atteint plus de 30%. Le gouvernement a un projet ambitieux de reboisement des zones montagneuses en Eucalyptus et acacia. Ces nouvelles surfaces mellifères permettraient aux apiculteurs transhumants de prolonger leur saison.

Les problèmes rencontrés par nos collègues Syriens sont les mêmes que pour les apiculteurs du bassin méditerranéen. La lutte contre varroa se fait par traitement à l'acide acétique ou au Bayvarol. La présence du guépier l'oiseau mangeur d'abeilles (merops apiaster et merops superciliosus) dans la plupart des régions pose de plus en plus de problèmes. Dans certains cas, face à ces attaques chaque année plus fréquentes, les apiculteurs sont contraints de déplacer certains ruchers. Dans la région sud de Sweida ainsi que la région frontalière avec l'Iraq, ce sont les chacals qui s'attaquent aux ruches, en causant des dommages comparables aux blaireaux dans l'Ouest Européen et en Afrique. Quant aux nombreuses guêpes, elles posent un problème uniquement aux abeilles importées et leurs hybrides, car l'abeille locale syrienne est parfaitement adaptée et se débarrasse seule de ces intrus.

Reines et gelée royale

Certains apiculteurs se spécialisent en élevage de reines, ainsi qu'en production de gelée royale. Le niveau technique de ces nouvelles exploitations est remarquable. Actuellement, il se produit environ 300 kg de gelée royale. Le prix au détail est de 2 Euros/gr. sur le marché local. L'abeille *syriaca* est particulièrement bien adaptée à cette production, car elles acceptent et remplissent une quantité importante de cupules.

Apiculteurs sans frontières

Depuis 5 ans maintenant, les collaborateurs d'Apiculteurs sans frontières



sont également présents dans cette partie du monde. Ces bénévoles ont donné de leur temps et de leur savoir apicole au Liban, Syrie, Jordanie et Maroc. Pour ce qui est de la Syrie, cet échange constructif est le fruit du travail de M. Saïd **AL ATTAR**, côté Syrien, et de M. Robert **YVRARD**, président d'Apiculteurs sans Frontières, pour la France. Leur mission va de la simple vulgarisation des

techniques apicoles de base comme la production du miel dans les ruches traditionnelles, jusqu'à l'élevage des reines et l'enseignement de l'insémination instrumentale. L'idée directrice de cette association est le développement et l'exploitation des ressources apicoles de la région tout en respectant les us et coutumes des populations, c'est aussi l'aide à la sélection de l'abeille locale afin de ne pas dépendre des importations.

Quelques chiffres

- Ruches : 365 000
- Apiculteurs : 15 000 dont 5 000 professionnels
- Production miel : 1 750 t/an
- Prix détail : de 7 à 24 €/kg
- Production gelée royale : 300 kg/an
- Prix détail : 2 €/g
- Export vers Arabie : 30 t
- Ruches type Langstroth : 80%
- Prix ruche peuplée : 50 €

Ton seigneur a révélé aux abeilles

"Établissez vos demeures dans les montagnes, dans les arbres et les ruches, puis mangez tous les fruits, suivez ainsi docilement les sentiers de votre seigneur" "de leurs entrailles sort une liqueur diaprée où les hommes trouvent une guérison. Il y a vraiment là un signe pour un peuple qui réfléchit."

Versets N° 68/69 tirés de la surate les abeilles dans le Coran.

Parcours de l'apiculteur transhumant

- Novembre - décembre: hivernage à 300 m au-dessous du niveau de la mer dans la vallée de Yarmouk au sud (miel toutes fleurs)
- Janvier - avril: production sur les agrumes près de la côte méditerranéenne (nord-ouest)
- Mai - juin: miel d'eucalyptus, forêt et anis dans la région du Golan
- Juillet - septembre: miel de coton dans les régions d'Alep, Homs et plaine de l'Euphrate
- Octobre - novembre: bruyère Érica à la frontière avec le Liban



Pour en savoir plus

- Centre Syrien des abeilles, B.P.5719 Damas-Syrie
- Apiculteurs sans frontières, Ferme apicole de Simiaud, F-38460 Crémieu, France.

Gilles Fert

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET- 1162, route de thuile - 38510 Morestel **Page 73**

2002 - SYRIE – Année 4 - 6: Premier Congrès de l'Apiculture syrienne à Damas

Lieu :

Syrie

Date :

13, 14 et 15 juillet 2002

Intervenants Apiculteurs sans Frontières :

Monsieur Étienne **BRUNEAU**, directeur du CARI (Be)

Monsieur Henri **CLEMENT**, Président de l'Union Nationale de l'Apiculture Française (UNAF)

Monsieur Robert **YVRARD**, Président d'**Apiculteurs sans frontières**

Allocution

Chers collègues apiculteurs,

L'Abeille, un indicateur écologique à protéger,
L'Abeille, auxiliaire précieux pour la pollinisation,
L'Abeille, facteur économique pour l'Apiculteur et l'Agriculteur,
l'interdépendance de l'un et de l'autre,

L'idée de la protection de l'abeille n'est pas nouvelle ; dans l'antiquité, elle exerçait déjà sur l'homme une fascination privilégiée, et son produit, le miel, était vendu fort cher.

Aujourd'hui, dans les pays du Nord comme dans ceux du Sud, où il y a une tradition apicole, elle est considérée comme un animal domestique à part entière pour ses qualités de production de miel et sa qualité de pollinisatrice, mais elle peut être considérée aussi comme une sentinelle de l'Environnement,

surtout en ce qui concerne les épandages de produits phytosanitaires sur les grandes cultures céréalières, maraîchères et arboricoles.

Je cite de Docteur M.E **COLIN** : « *Les relations étroites que l'abeille entretient avec son environnement végétal ne sont pas toujours en faveur de la pérennité de l'espèce, elle est souvent victime ou simplement révélatrice de la présence de contaminant dans son ère de butinage, dans ces cas, on peut affirmer son rôle d'indicateur écologique* ».

L'adaptation sinon le maintien de l'abeille pendant les périodes de floraison est réalisable partout entre les cercles polaires, son absence ou son maintien pendant une floraison est certainement signe de désordre écologique ou éco toxicologique dont elle peut être la première victime lors de son vol de retour à la ruche, mais il peut y avoir aussi accumulation de produit à l'intérieur de la ruche, affectant ainsi toute la colonie pour un temps qui peut être très long, voire d'une année sur l'autre.

Quand il y a présence de contaminant à l'intérieur de la ruche, les problèmes sont complexes, baisse de la population, affaiblissement de la reine, voir changement de reine ce qui met la colonie en incapacité de récolte pour deux ou trois mois.

Que dire aujourd'hui des nouveaux produits de lutte contre les ravageurs, qu'ils sont performants certes, mais que peut-être ils sont capables d'affecter le système directionnel de l'abeille.

Je cite VANDAMME : (1994) : « *L'interruption de butinage d'une surface traitée est due au fait que les butineuses partent en direction du soleil au lieu de prendre l'azimut de leur ruche* ».

C'est ce que certain nomme **la maladie de la disparition**. Sans commentaires !

Je parlerai maintenant du rôle important de l'abeille en tant que pollinisatrice sur les plantes à fleurs, que ce soit les plantes sauvages, cultivées ou arboricoles ; les insectes les plus fréquents en pollinisation contrôlée sont l'abeille et le *Bombus terrestris*.

D'une bonne pollinisation dépend la qualité grainière ou la production fruitière, mais cela est lié à des facteurs complexes d'environnement : le vent, les insectes, les traitements, l'auto pollinisation, le climat, la vitesse de germination, et le fait aussi que les abeilles voient les ultra-violets.

L'abeille comme agent de pollinisation est de plus en plus prise en considération, voir le seul en Europe. *Les résultats de l'incidence économique de la pollinisation par les insectes chez les principales cultures entomophiles de la communauté économique européenne peut être chiffrée à cinq milliards d'écus (source de l'Europe des douze en 1985 et du groupe de travail miel COPA-CEE).*

Pour toutes ces raisons :

L'Abeille indicateur d'Environnement

L'Abeille pollinisatrice, il est de notre devoir de la protéger !

Il est donc nécessaire d'avoir une coordination entre les apiculteurs, les agriculteurs, la recherche fondamentale, et bien entendu des lois qui protègent l'abeille pour une agriculture raisonnée.

Les apiculteurs aujourd'hui, ont des surcharges de travail qui sont dues à:

1. la varroase
2. les nouvelles générations phytosanitaires (les neurotoxiques)
3. la défense du produit (qualité du miel)
- 4.

Au nom du droit de précaution, Au nom du droit de vivre de nos abeilles, nous devons être solidaires, vigilants face à de tels problèmes.

Alors, nous retrouverons nos ruches regorgeant d'abeille et de miel.

Robert **YVRARD**

A l'occasion de ce premier congrès de l'apiculture syrienne à Damas, Monsieur Saïd **AL-ATTAR** est **fait membre d'honneur d'Apiculteurs sans frontières.**



Apiculteurs sans frontières
Coopération Franco-Syrienne

Membre d'honneur

Décerné àMonsieur Mohammed SAID AL-ATTAR

Le 10 juillet 2002

Monsieur Robert YVRARD
Président d'Apiculteurs sans frontières

Monsieur Mohammed SAID AL-ATTAR
Président du Comité Apicole Syrien

Le Président de L'Association des Apiculteurs Sans
Frontières

2002 - SYRIE - 07 : Quatorzième Congrès de l'Apiculture française à Bourges organisé par l'Union Nationale de l'Apiculture Française

France

Date :

3, 4, 5 et 6 octobre 2002

Lieu :

Palais des congrès de Bourges
Palais d'Auron
7, boulevard Lamarck
18000 Bourges

Intervenant stand Apiculteurs sans frontières :

Madame Ginette **YVRARD**
Monsieur Robert **YVRARD**
Monsieur Fernand **DURAND**
Monsieur Claude **BONHOMME**
Monsieur Patrice **VERNET**

Intervenant de la partie syrienne :

1 Monsieur Saïd **AL ATTAR**
2 Docteur Hicham **AL ROUZ**

2002 - SYRIE - 07 : Remerciements du Président du Centre Syrien des abeilles pour son accueil en France lors du Congrès apicole de Bourges

Monsieur Alattar Saïd
Centre Syrien des abeilles
BP 5719 DAMAS
SYRIE

Laval, le 18.10.02

Monsieur Robert Yvrard

Objet : remerciements

Cher Monsieur,

Avant de repartir en Syrie, je tiens à vous remercier pour le merveilleux accueil que vous nous avez réservé lors de notre séjour en France. Ce fut pour moi une découverte complète des lieux que je n'ai jamais visité et encore moins imaginé l'immense beauté de votre pays.

Je tiens aussi à vous exprimer tous mes remerciements pour les efforts que vous déployez afin que la coopération franco-syrienne dans le domaine apicole demeure aussi prospère qu'elle l'est actuellement.

Enfin, j'ajouterais simplement que notre amitié naquit, pour ainsi dire, de la volonté de deux êtres de lier deux pays par des liens d'amitié basés sur l'échange du savoir et de la connaissance. Ce qui fut fait et j'espère qu'elle demeure ainsi.

Dans l'attente de vous revoir prochainement en Syrie, recevez l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mr Saïd **AL ATTAR**

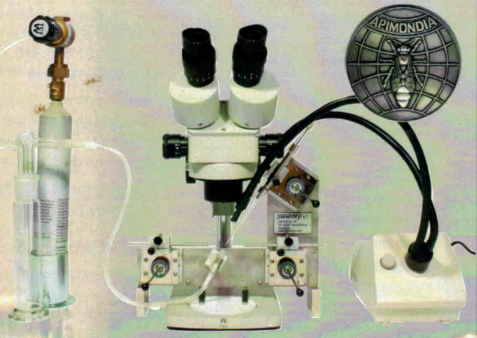
2002 - SYRIE – Année 4 – 8 : Achat pour les apiculteurs syriens d'une binoculaire et d'un statif complet d'insémination

Achat réalisé en France

Fournisseur :
SWIENTY

Conçu pour la recherche & l'élevage

Appareil d'Insemination Swienty



Appareil pour insémination artificielle médaillé Apimondia. Utilisé par des instituts de recherche partout dans le monde simplement parce qu'il est le plus facile d'utilisation actuellement sur le marché.
113700 Appareil d'insémination Swienty

Incubateurs Swienty



Le top des incubateurs pour la reine des éleveurs. Variations de température minimales et une faible consommation d'énergie. Garantit une température constante à l'intérieur de l'incubateur fixée et maintenue exactement à 35°C.
112551 Incubateur - petit modèle/70 Reines
112561 Incubateur - grand modèle/150 Reines

La nouvelle boutique en France!

Beekeeper
Apiculture
...des Abeilles & des Hommes
13570 BARBENTANE
www.beekeeper.fr
Tel : 04 90 95 29 11
beekeeper.apiculture@free.fr

www.swienty.com
www.swientyfilling.com

 **swienty**
... for better honey

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET- 1162, route de thuile - 38510 Morestel

2002 - SYRIE – Année 4 - 9: Mission de clôture du projet et détermination d'une extension possible

Mission réalisée en Syrie

Date :

Décembre 2002

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Robert **YVRARD** :

Conclusions de la mission :

La mission d'évaluation et de suivi du projet fait état sur le terrain et au niveau scientifique, d'une amélioration des connaissances apicoles au niveau des apiculteurs et au niveau des scientifiques, permettant une amélioration de la production, une vulgarisation de l'élevage de reines, et une meilleure commercialisation du produit miel.

Ce projet a permis aussi un dialogue entre l'apiculture française et l'apiculture syrienne à travers une participation réciproque dans différents congrès.

Nous poursuivrons donc en 2003, le projet de coopération tel que prévu initialement puisqu'il commence à porter ses fruits.

Nous avons constaté une bonne implication dans le projet du partenaire local : le Comité Apicole Syrien et, c'est avec un réel plaisir que nous travaillons ensemble.



Pays : Syrie

Année : 2002

Au cours de l'année 2002, nous avons exécuté différentes actions de formation apicole sur le terrain, ainsi que des formations de scientifiques syriens en France. Ceci conformément à ce que nous avons établi d'un commun accord entre les parties : Apiculteurs sans frontières, le Comité Apicole Syrien et le SCAC (documents intitulés : récapitulatif des actions pour 2002 en Syrie).

1- Les missions sur le terrain :

- Une mission en élevage de reines, niveau II et de niveau III.
Cette mission a permis une sélection d'apiculteurs aptes à s'investir dans un programme de sélection de l'abeille locale : *apis syriaca*. *Le stage de niveau III* est un stage où l'insémination instrumentale des reines d'abeilles est abordée de façon effective.
- Participation de 3 intervenants en langue française au Premier Congrès de l'apiculture syrienne à Damas (Messieurs Etienne **BRUNEAU**, Henri **CLEMENT** et Robert **YVRARD**)
- Dans le cadre des échanges entre les deux pays, Participation de deux intervenants syriens au Congrès de l'apiculture française à Bourges (Docteur Hicham **AL ROUZ** et Monsieur Saïd **AL ATTAR**)

2. fourniture de matériel technique :

Achat d'un appareillage complet pour assurer l'insémination instrumentale des reines d'abeilles (statif et binoculaire, crochet ventral).

3. la mission d'évaluation et de suivi du projet :

La mission d'évaluation et de suivi du projet fait état sur le terrain et au niveau scientifique, d'une amélioration des connaissances apicoles au niveau des apiculteurs et au niveau des scientifiques, permettant une amélioration de la production, une vulgarisation de l'élevage de reines, et une meilleure commercialisation du produit miel.

Ce projet a permis aussi un dialogue entre l'apiculture française et l'apiculture syrienne à travers une participation réciproque dans différents congrès.

D'un commun accord entre les différentes parties, il est décidé de poursuivre cette coopération apicole pendant deux années supplémentaires afin de consolider les résultats acquis par (donc en 2003 et 2004) le projet de coopération tel que prévu initialement puisqu'il commence à porter ses fruits.

Nous prévoyons en 2003 une formation :

- sur la qualité des miels
- pathologie des abeilles
- Insémination instrumentale
- Maladies des abeilles (2 stages de quatre jours en Syrie)

Complétées en 2004 :

- Élevage de reines de niveau III

Nous avons constaté une bonne implication dans le projet du partenaire local : le Comité Apicole Syrien et, c'est avec un réel plaisir que nous travaillons ensemble.

2003 - SYRIE – Année 5 - 1: Formation d'un scientifique syrien sur la qualité des miels

MISSION ANNULÉE pour cause de retard dans le financement

2003 - SYRIE – Année 5 - 2: Formation d'un jeune universitaire syrien sur les maladies des abeilles (diagnostic en laboratoire)

MISSION ANNULÉE pour cause de retard dans le financement

2003 - SYRIE – Année 5 - 3: Formation d'élevage de reines de niveau III

MISSION ANNULÉE pour cause de retard dans le financement

2004 - SYRIE – Année 6 - 1: Formation d'un spécialiste en analyses des miels

France

Durée :

3 semaines

Lieu :

Laboratoire du CNRS de Vernaison (69)

Bénéficiaire :

Monsieur Bassem **AL ATTAR**

MISSION ANNULÉE

à cause des événements de mars 2004

2004 - SYRIE – Année 6 - 2: Poursuite du programme de sélection d'Apis syriaca

France et Syrie

Échantillonnage :

Une cinquantaine de reines

Lieu des analyses:

Laboratoire INRA de Gif sur Yvette (69)

MISSION ANNULÉE

à cause des événements de mars 2004

2004 - SYRIE – Année 6 - 3: Participation au Congrès de l'Apiculture Française à Mende (48)

France

Date :

14, 15, 16 et 17 octobre 2004

Lieu :

Palais des Congrès de Mende

Bénéficiaire :

Monsieur Saïd **AL ATTAR**



UNION NATIONALE DE L'APICULTURE FRANÇAISE

ABEILLES & FLEURS-LA REVUE FRANÇAISE D'APICULTURE

A.P.S.F.
Monsieur Robert YVRARD
38460 VENERIEU

Paris, le 7 décembre 2004

FACTURE

- Participation de Monsieur Saïd ALATTAR (Syrie)
au XVème Congrès National de l'Apiculture
Française à Mende, du 14 au 17 octobre 2004

Hébergement + petit déjeuner :
5 nuits x 60 €

300,00 €

Repas midi et soir pendant 4 jours

123,00 €

TOTAL TTC

423,00 €

QUATRE CENT VINGT TROIS EUROS

26, rue des Tournelles - 75004 PARIS - Métro-Bastille - Tél. 01 48 87 47 15 - Fax 01 48 87 76 44
E-mail : unaf@wanadoo.fr - Internet : <http://www.apiculture.com/unaf/>

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET- 1162, route de thuile - 38510 Morestel Page 90

2004 - SYRIE – Année 6 - 4: Mission d'évaluation et de suivi

Syrie

Durée :

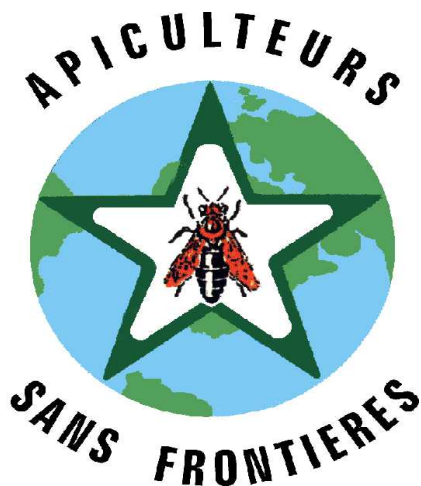
1 semaine

Intervenant Apiculteurs sans frontières :

Monsieur Robert YVRARD

MISSION ANNULÉE

à cause des évènements de mars 2004



MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Direction Générale de la Coopération internationale et
du développement

**Service de la Stratégie, des Moyens et de
l'Évaluation**

S/Dir. Des Moyens du réseau et du contrôle de
Gestion

244, Boulevard Saint-Germain

75303 Paris 07 SP

A l'attention de M. Claude PECASTAING

Vénérieu, le 20 décembre 2004

Objet : Subvention Projet Apicole en Syrie

Réf : CO3/332

Monsieur,

Nous vous prions de trouver ci-joint :

- Un récapitulatif des dépenses liées à cette subvention.
- Les photocopies concernant les dépenses téléphoniques liées à ce projet
- La photocopie de l'hébergement de Monsieur Saïd AL ATTAR en France lors du congrès apicole de Mende .

Le total de ces dépenses s'élèvent à la somme de 524,17 €, retranchée des 2500 € de la subvention allouée, soit un remboursement de 1975,83 € dont vous trouverez le chèque ci-joint.

Nous vous souhaitons bonne réception de l'ensemble de ces documents et vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Robert YVRARD

Président A.P.S.F.

APICULTEURS SANS FRONTIERES

chez Robert YVRARD – Ferme apicole de Simiaud - 38460 Vénérieu

Siège social actuel : chez Patrice VERNET- 1162, route de thuile - 38510 Morestel **Page 92**

Malheureusement, un changement radical d'orientation, l'ancien attaché de coopération ayant pris sa retraite, il a été remplacé par un jeune tout juste sorti des études. Ce dernier s'est montré très frileux dans la poursuite de cette coopération apicole avec le Comité des Apiculteurs syriens.

On nous demande de rendre le reliquat de la dernière subvention. On le rendra par chèque bancaire

Par suite, le financement étant exclu, c'est donc malgré nous, que la coopération apicole d'Apiculteurs sans frontières ...
avec la Syrie se termine.